ARQUITECTURA
Publicación mensual

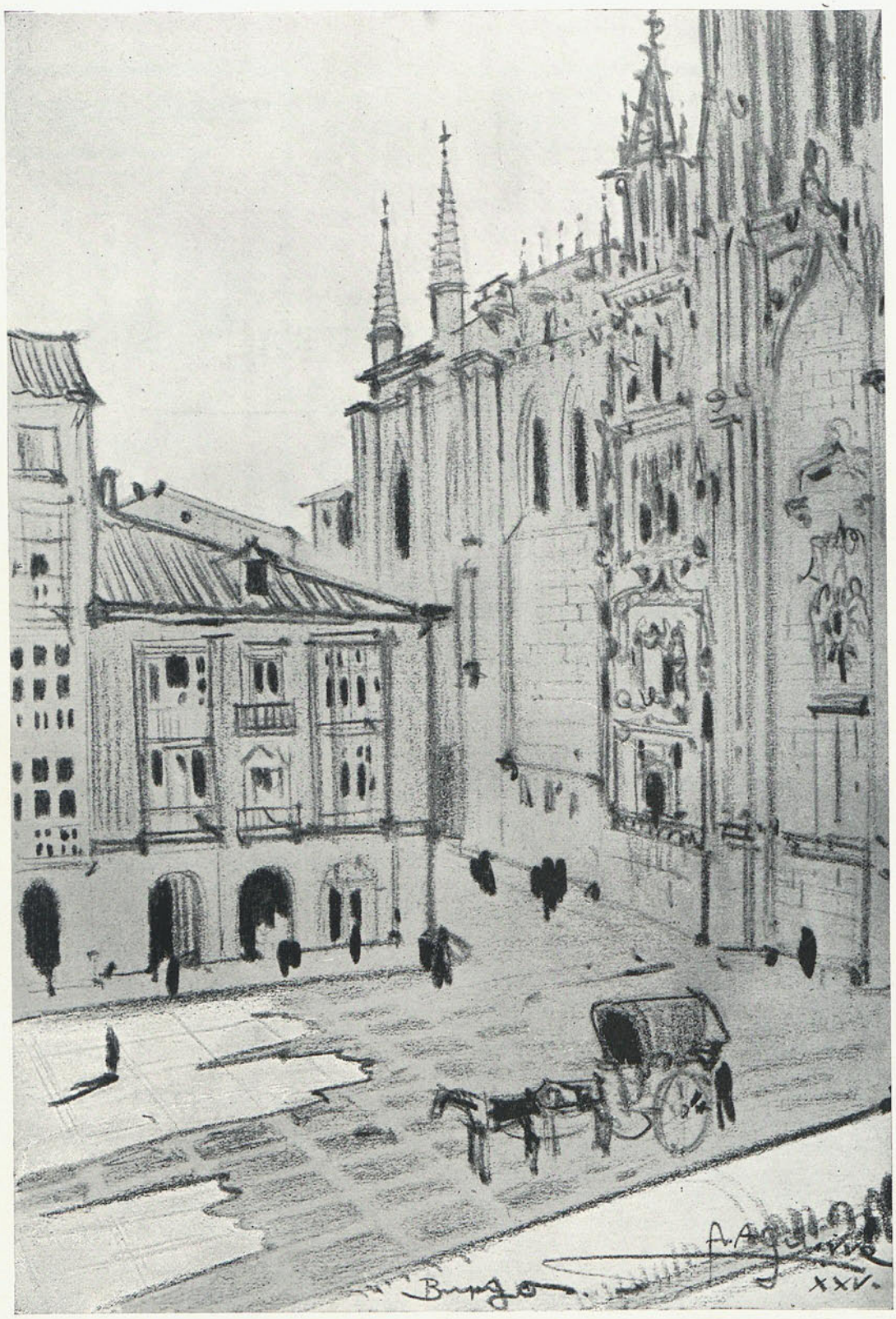
Sumario

AGUSTÍN AGUIRRE	Exterior de la Capilla del Condestable en Burgos (croquis).
LEOPOLDO TORRES BALBÁS	Monasterios bernardos de Galicia.
FERNANDO INCIARTE ...	Dos casas nuevas en Madrid.
AIZPÚRUA Y LABAYEN..	Nueva Sala de Juntas en los A. G. P. de San Sebastián.
F. AZORÍN	Vocabulario arquitectónico.
OTTO HAESLER	Nueva escuela popular en Alemania.

Noticias. Libros. Revistas.

Sociedad Central de Arquitectos, Príncipe, 16, Madrid.

Biblioteca Nacional de España



Exterior de la Capilla del Condestable. Burgos. (Croquis del Arquitecto *Agustín Aguirre*.)

Biblioteca Nacional de España

ARQUITECTURA

REVISTA OFICIAL DE LA SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS

AÑO XI, NÚM. 120 MADRID, PRINCIPE, 16 MAYO DE 1929

RUINAS DE ESPAÑA

Monasterios bernardos de Galicia

por Leopoldo Torres Balbás, arquitecto

El movimiento religioso promovido por aquel "gran amador del silencio" que fué San Bernardo, alcanzó milagroso crecimiento en el siglo XII, favorecido por una estrecha disciplina y una organización admirable. Cuatro mil monasterios de varones y seis mil de monjas, dice el padre Yepes, llegó a tener la Orden Cisterciense, repartidos por toda la cristiandad. Fueron sus comienzos eminentemente ascéticos y de vida práctica: Orden del yermo, de soledades, de plena unión con la Naturaleza.

A más de la gran influencia religiosa, fué enorme la social ejercida por San Bernardo y sus hijos. Cada uno de esos millares de monasterios era un centro de colonización, de cultivo y roturación de tierras incultas, en comarcas despobladas, y no pocas veces en lugares pantanosos y malsanos. Con frecuencia los primeros monjes tuvieron que comenzar por abatir bosques y encauzar corrientes de agua.

La regla disponía que los monasterios debían estar concebidos de tal suerte que no faltase en su recinto nada de lo necesario para la vida de sus pobladores: aguas corrientes, molinos, jardines y huertas, talleres..., con el fin de que los religiosos no salieran al mundo exterior. Su emplazamiento lo fija un capítulo general del Cister en 1134: "No se construirán nuestros cenobios en ciudades, villas o castillos, sino en lugares apartados de la frecuencia de los hombres", en sitios retirados, "convidando a puntualidad, observancia y reformación" (1), nunca sobre tumbas de santos capaces de atraer piadosas muchedumbres de peregrinos. Establecíanse con preferencia en el fondo de valles reducidos, solitarios y cerrados, en los que el alma parece reconcentrarse en sí misma.

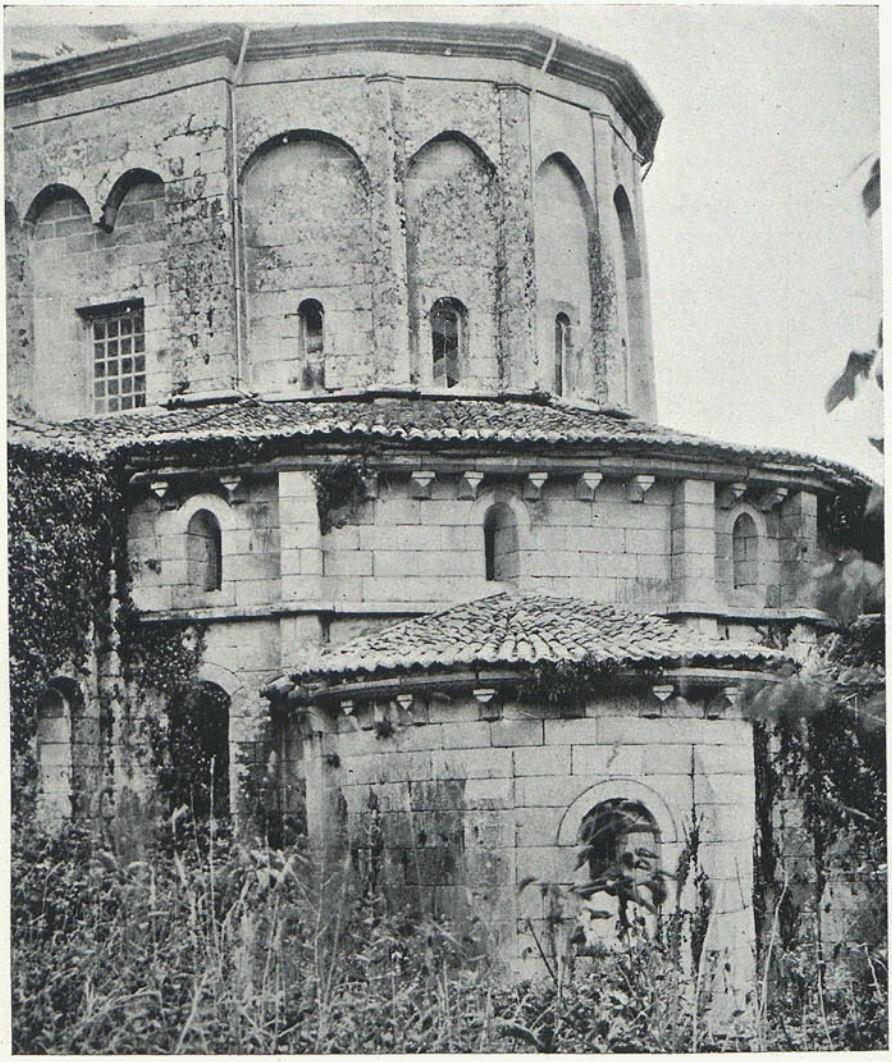
Arquitectónicamente los grandes monasterios del Cister surgen en uno de los momentos más interesantes y discutidos de la evolución constructiva de la Edad Media: la llamada, impropiamente, transición románico-ojival. Fueron los monjes bernardos los que propagaron por toda Europa los secretos de las bóvedas de ojivas y las primicias del goticismo naciente.

España, predilecta antes de los cluniacenses, llegó a serlo un siglo más tarde de los hijos de San Bernardo. Así como Alfonso VI fué el gran protector de aquéllos, el VII fundó y propagó las casas cistercienses por toda la Península dominada por los cristianos.

Galicia, centro de cultura galicana por virtud de las peregrinaciones a Compostela, mal que les pese a algunos de sus nativos, que por un equivocado y mezquino patriotismo olvidan que "la fuerza de la

(1) Padre Yepes.

Biblioteca Nacional de España



MELÓN.

CABECERA DE LA IGLESIA.

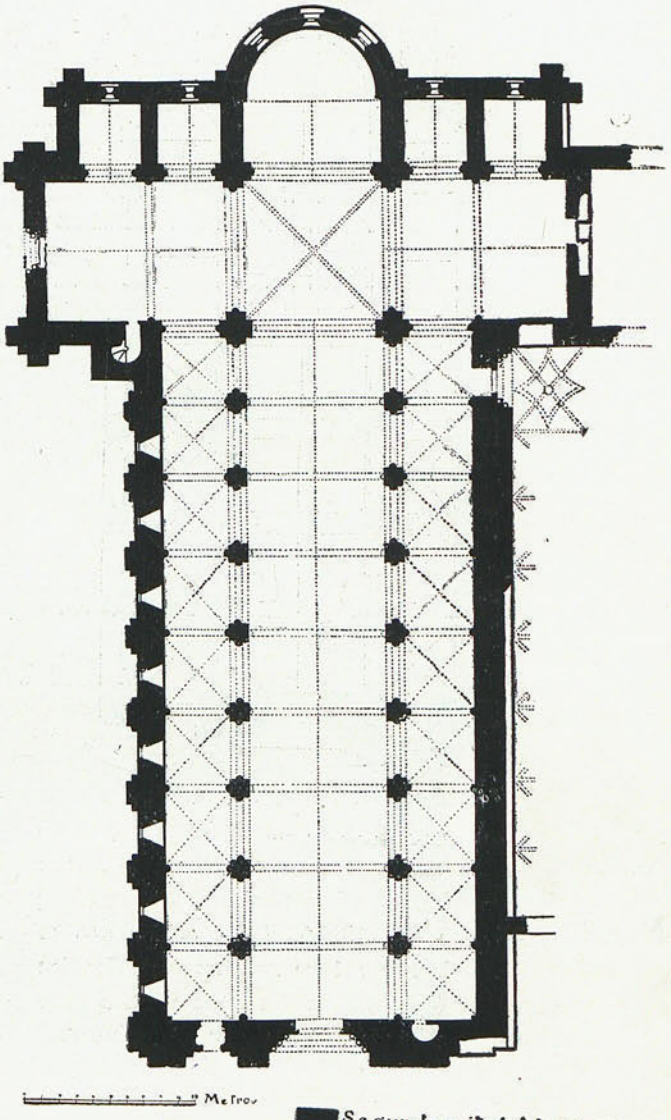
verdad ha de tener en los historiadores tanta entrada, que cierre la puerta a la afición, y al amor de padres, hermanos y patria" (1), fué una de las regiones españolas en las que más monasterios cistercienses se fundaron. Tan sólo dos—Morezuela (Zamora) en 1131 y La Oliva (Navarra) en 1134—preceden a Osera, en las montañas de Orense, fundación del año 1137. Siguen a éste, en tierras gallegas, Monfero (La Coruña), en 1140; Melón (Orense) y Sobrado de los Monjes (La Coruña), en 1142; Meira (Lugo), en 1144; San Miguel de Bóveda (Orense), primer monasterio femenino del Cister en España, en 1145; Junquera de Espadañedo (Orense), en 1152; Montederramo (Orense), en 1153; Armenteira (Pontevedra), en 1162; Acibeyro (Pontevedra), en 1170; Ferreira de Pantón (Lugo), en 1175; Oya (Pontevedra), en 1185, y Moreira (Lugo), en 1198. De los de Penamayor (Lugo), Tojosoutos (Coruña), Franqueira (Pontevedra), y San Clodio (Orense), ignóranse las fechas de fundación.

De estas diez y siete casas religiosas fundadas en Galicia en poco más de medio siglo (1), las siete más importantes—Osera, Melón, Meira, Sobrado, Armenteira, Montederramo y Acibeyro—fueron filiales de la gran casa matriz francesa de Claraval, en la

(1) Padre Yepes, *Crónica general de la Orden de San Benito*, V, fol. 207.

(1) Algunos de estos monasterios existían anteriormente; tales son los de Osera, Meira, Sobrado, Montederramo, Oya, Tojosoutos y San Clodio. Para éstos, las fechas citadas son, pues, las de su reforma, es decir, de su sujeción a la regla del Cister.

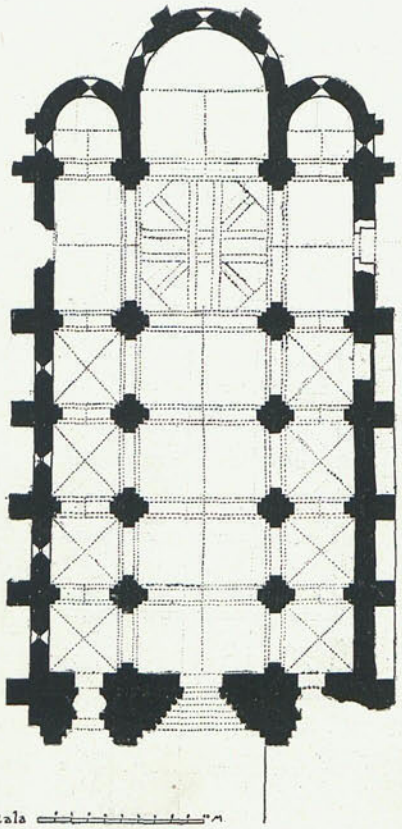
Biblioteca Nacional de España



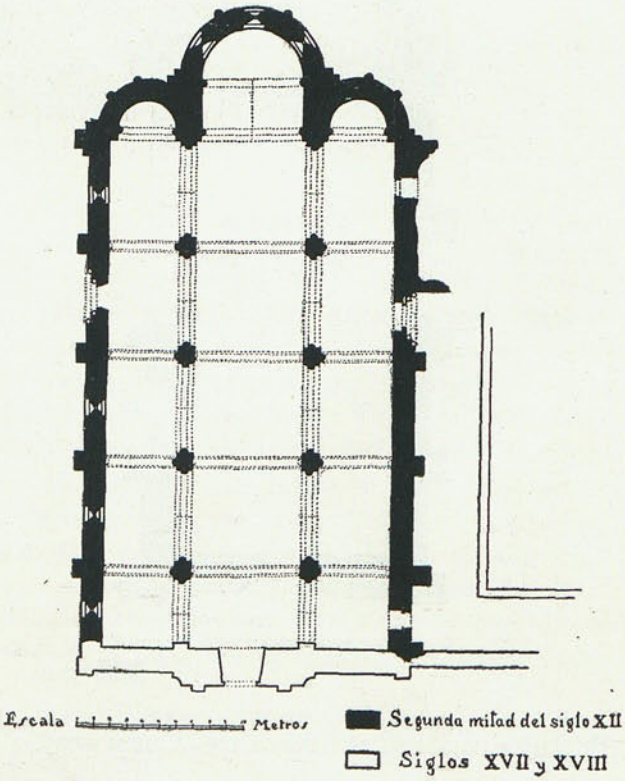
PLANTA DE LA IGLESIA DE MEIRA

PLANTA DE LA IGLESIA DE FERREIRA
DE PANTÓN

Biblioteca Nacional de España



PLANTA DE LA IGLESIA DE ARMENTEIRA



PLANTA DE LA IGLESIA DE JUNCUERA DE ESPADAÑEDO

Biblioteca Nacional de España

OSERA.

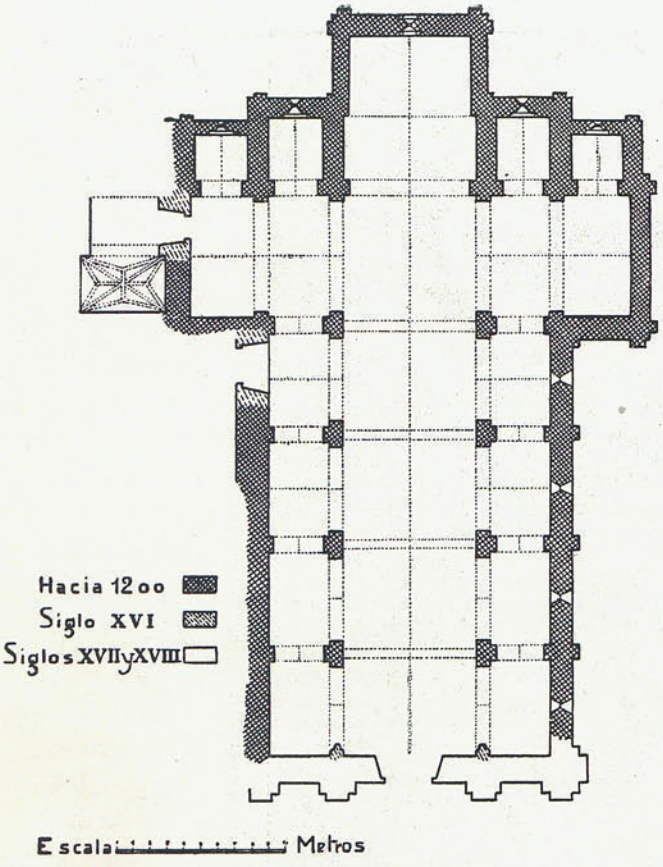
CABECERA DE LA IGLESIA.

Borgoña. Los primeros monjes, los fundadores o reformadores, serían franceses venidos de ella: de Melón y Meira consta que su primer abad procedía de Claraval; de Montederramo, que de allí vinieron monjes a su reformación; en Sobrado, dice la tradición, que se establecieron doce discípulos de San Bernardo llegados del mismo lugar.

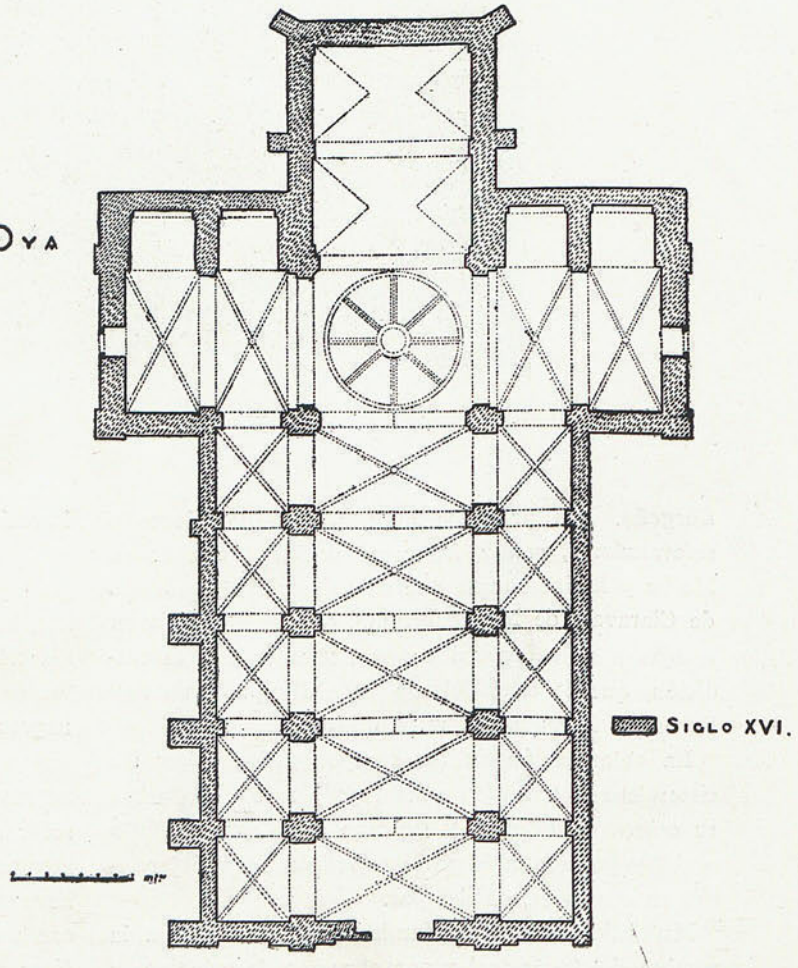
La colonización de los campos gallegos por los cistercienses, entre los años 1150 y 1200, tuvo, pues, su origen en Francia, y galicano debió ser el influjo social y político, a la par que religioso, que ejercieron en sus primeros tiempos.

Multiplicáronse estas fundaciones bernardas a la sombra del favor real y con el apoyo de príncipes y magnates, prestos siempre en seguir los pasos de la realeza. No solamente les guiaba en la protección a los monjes blancos un fin religioso: reconquistada gran parte de la Península, repobladas bastantes villas, había llegado el momento de pensar en la colonización de los campos. Era pasada la hora de los Hijos de San Hugo y Pedro el Venerable, los monjes negros de los centros de peregrinación, agrupados siempre en torno del sepulcro de un cuerpo santo, en las rutas más frecuentadas. Imponíase poblar el agro, roturar las tierras incultas, fundar aldeas que aumentasen la riqueza del país y su seguridad. San Bernardo llegó en el momento preciso para atender con sus monjes a todas estas necesidades. Sus prédicas constituyeron un retorno a la naturaleza de los que tantos había conocido ya la historia de la huma-

Biblioteca Nacional de España

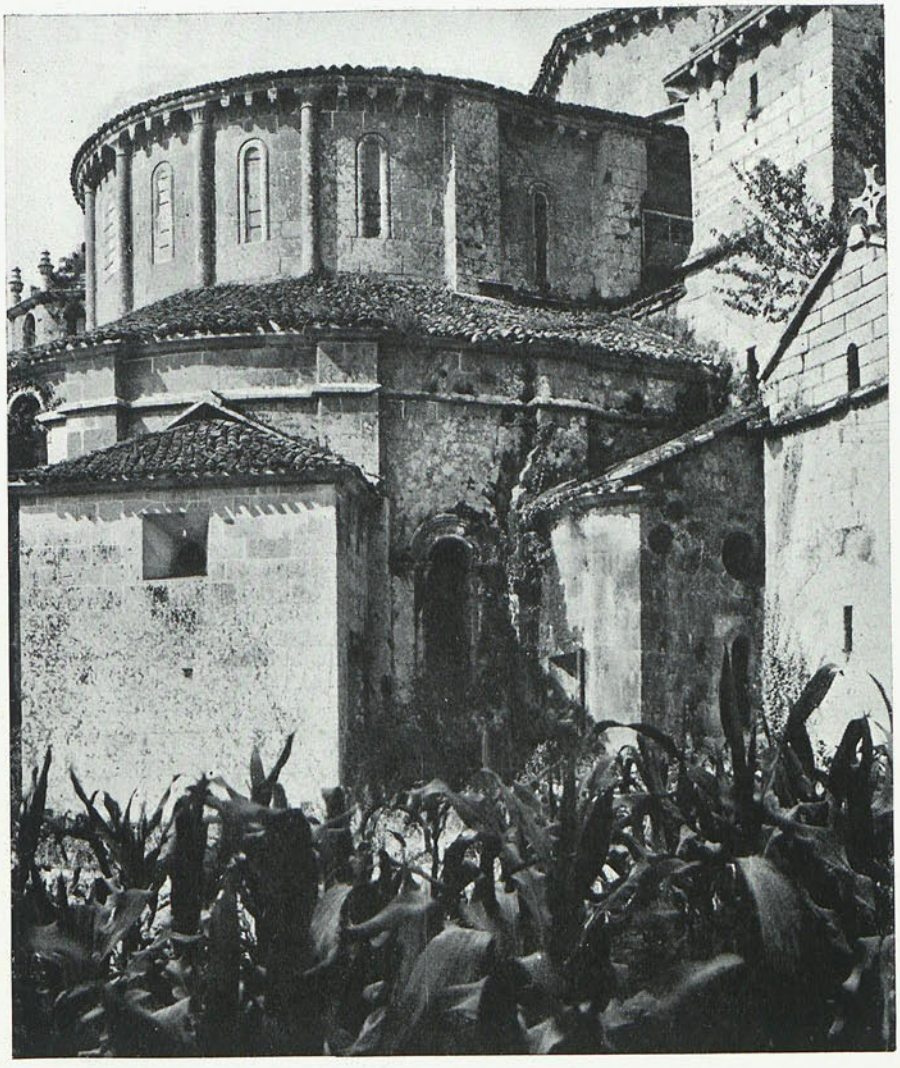


PLANTA DE LA IGLESIA DE OYA



PLANTA DE LA IGLESIA DE MONTEDERRAMO

Biblioteca Nacional de España



OSERA.

CABECERA DE LA IGLESIA.

nidad y conocería después de él. Pero lo que casi siempre fué una aspiración intelectual de gentes desengañadas o agotadas por una vida de ritmo muy acelerado, en el santo borgoñón fué fervor ascético que empujaba a sus monjes a los campos solitarios, coincidente con una necesidad social imperiosa de cultivar éstos. Alrededor de cada abadía formábase un centro de trabajo agrícola e intelectual, de estudio y caridad, de educación moral.

* * *

De estos diez y siete monasterios gallegos, bastantes conservan sus fábricas de fines del siglo XII y primera mitad del XIII. Son obras arquitectónicas de gran importancia algunas, poco conocidas y de estilo casi siempre importado, ajeno por completo a la región, los más grandes y ricos; tributarios de ella, las fundaciones más modestas, regla ésta de la que se encuentran pocas excepciones en la historia de la arquitectura.

Así las iglesias de Osera y Melón son magníficos edificios, con girola de capillas radiales, según un tipo frecuente en las iglesias francesas de peregrinación en el siglo XII, y nave central más ancha y alta que las laterales, cubriéndose las tres de Osera con cañones sobre unos fajones; Meira y Armenteira tiene estructura borgoñona, con naves bajas cubiertas por bóvedas de arista, y la central con cañón agudo, siendo plana la cabecera de aquélla, típica-

Biblioteca Nacional de España

MEIRA.

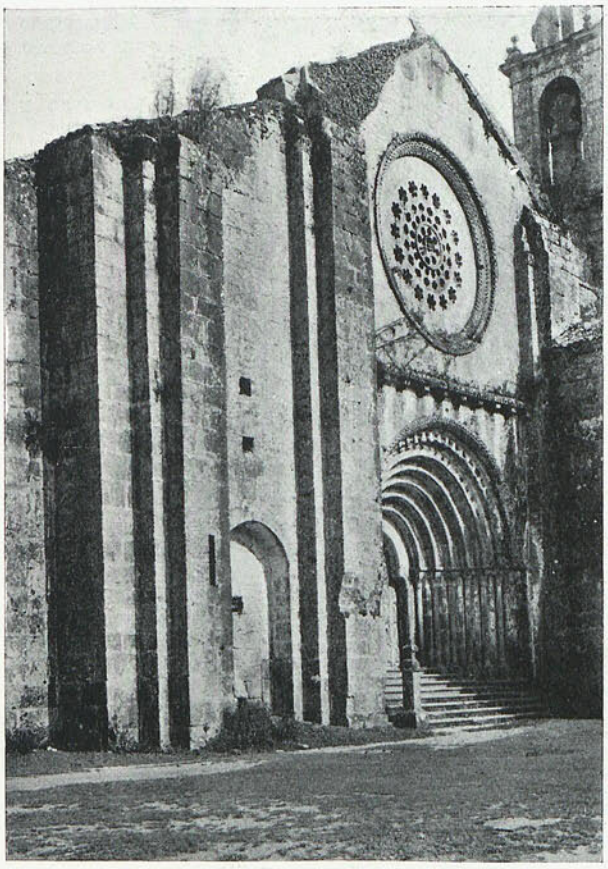
INTERIOR DE LA IGLESIA.

mente cisterciense, mientras la segunda tiene tres ábsides semicirculares; Oya, con su cabecera plana y su estructura de cañones perpendiculares al de la nave central, en las laterales, copia la disposición de la abadía de Fontenay, frecuente después por toda Europa. Los templos de Acibeyro, Penamayor, San Clodio y Junquera de Espadañedo, fundaciones más humildes, presentan las características regionales, con sus tres ábsides semicirculares (poligonal el central en las dos primeras), careciendo de crucero y cubriéndose, en su disposición primitiva, con armaduras de madera (1). Ferreira de Pantón y Franqueira repiten el tipo general de iglesias de una nave y un ábside semicircular. La de Montederramo fué rehecha en el siglo XVI, no careciendo de grandiosidad; del monasterio de Tojosouto, tan sólo el claustro, trasladado hoy a Noya, se conserva; restos insignificantes de las fábricas primitivas quedan únicamente en Monfero y Sobrado, habiendo desaparecido el de Moreira, que debió ser modestísimo.

Carecen casi por completo estos monasterios ga-

(1) Este tipo de iglesia de tres ábsides semicirculares, sin crucero, y tres naves cubiertas con madera, separados por pilares cuadrados de columnas adosadas en sus cuatro frentes, encuéntrase por toda Galicia, constituyendo un tipo de iglesia de alguna importancia y magnitud, sencillo de construir y económico: iglesias de Mosteiro de Ramirás (Orense) Santa Marina de Aguas Santas (Orense), Ribas de Sil (Orense), con una inscripción de la era 1202 (año 1164), Junquera de Ambia (Orense), fechada *(fumdata)* en la era 1202 (año 1164), San Martín de Jubia (La Coruña), Santa María de Mezonzo, etc.

Biblioteca Nacional de España

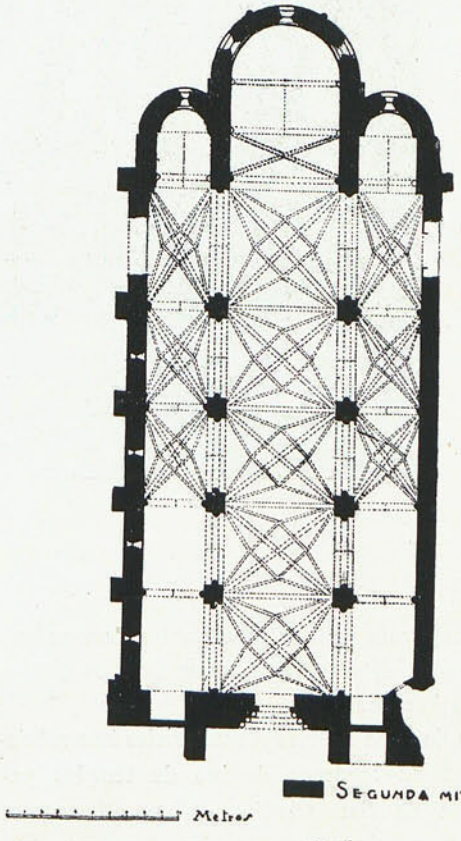


ARMENTEIRA.—FACHADA DE LA IGLESIA.

llegos de dependencias contemporáneas de sus primitivas fábricas. Ni salas capitulares, ni refectorios, ni almacenes y silleros se conservan; claustros, tan sólo el citado de Tojosoutos y las ruinas, humildísimas y venerables, del de Penamayor; cocinas, únicamente la de Sobrado del siglo XIII, ya que otra que hubo en Meira desapareció no hace muchos años. La causa de conservarse tan escasos restos monasteriales es la de haber sido renovadas casi todas estas casas religiosas en los siglos XVI al XVIII, con grandiosidad que testimonia espléndida situación económica. De Montederramo ya queda dicho que se reconstruyó su iglesia y dependencias en el siglo XVI; por el mismo tiempo, Oya renovó totalmente sus dependencias monásticas. Monfero, en los siglos XVI al XIX, sufrió total reconstrucción, no quedando más que un muro de la obra primera; Osera y Melón, conservando felizmente sus viejas iglesias, reconstruyeron los conventos, en los que se ven ruinas de obras góticas de época avanzada, entre detalles renacientes y profusas formas barrocas; Sobrado de los Monjes reconstruyóse asimismo, con grandiosidad pocas veces igualada, en el siglo XVIII, quedando restos de poca importancia del monasterio viejo; igual suerte corrieron Junquera de Espadañedo, Armenteira y San Clodio.

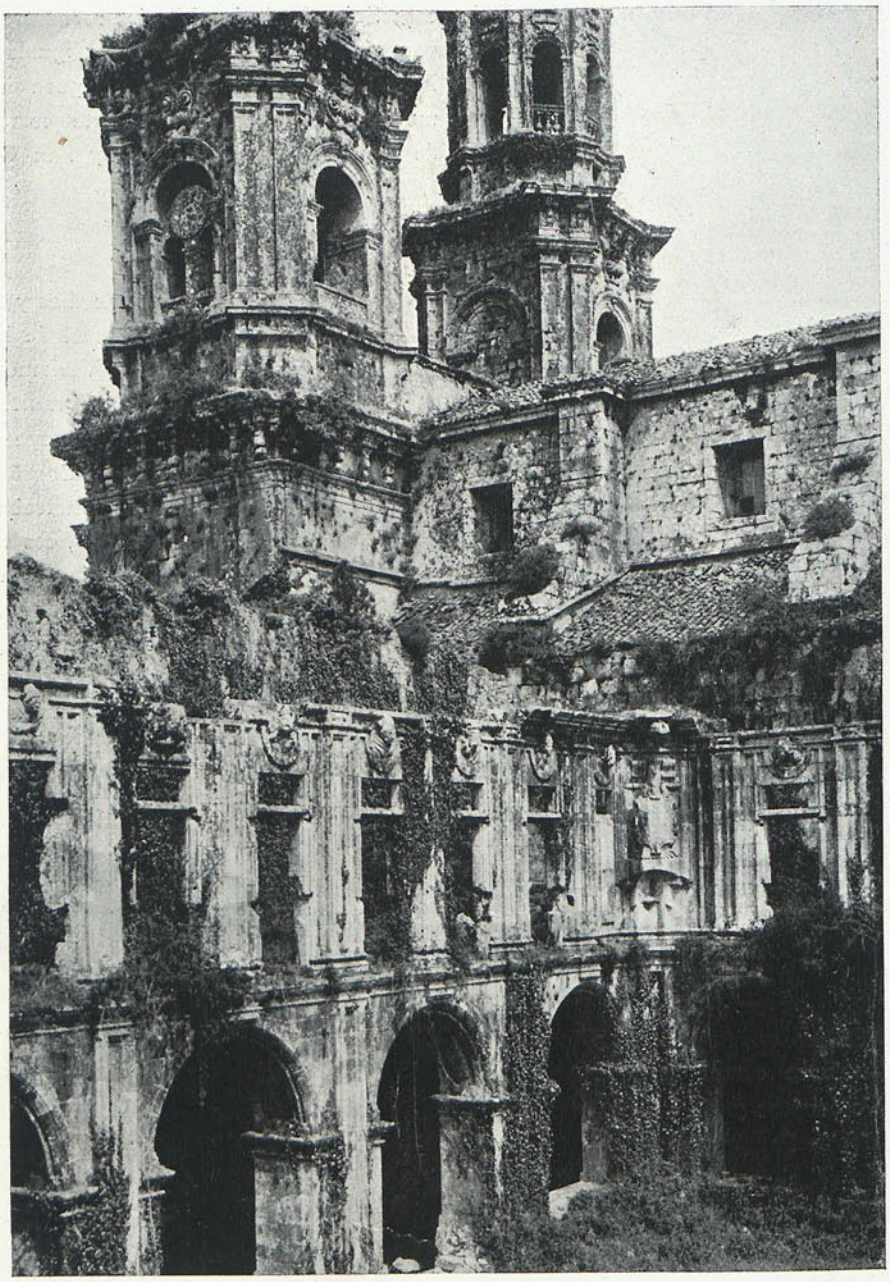
* * *

Una peregrinación por estas diez y siete casas bernardas nos daría la visión total de la belleza y diversidad del campo gallego. Veríamos en Osera un apartado valle de las montañas graníticas de Orense; en Sobrado, las tierras, suavemente onduladas, del interior de la provincia de La Coruña; en Penamayor, las sierras por las que penetraba en Galicia el camino francés; en Armenteira, los montes que separan las rías bajas; en Oya, la costa brava del Atlántico. Y en estos paisajes, edificios grandiosos, abrumados por el peso de los años unos y por el abandono de los hombres casi todos. El granito gallego, tratado sobriamente con un sentido racionalista y austeros, en los siglos XII al XIII; dulcificada con



PLANTA DE LA IGLESIA DE SAN CLODIO

Biblioteca Nacional de España



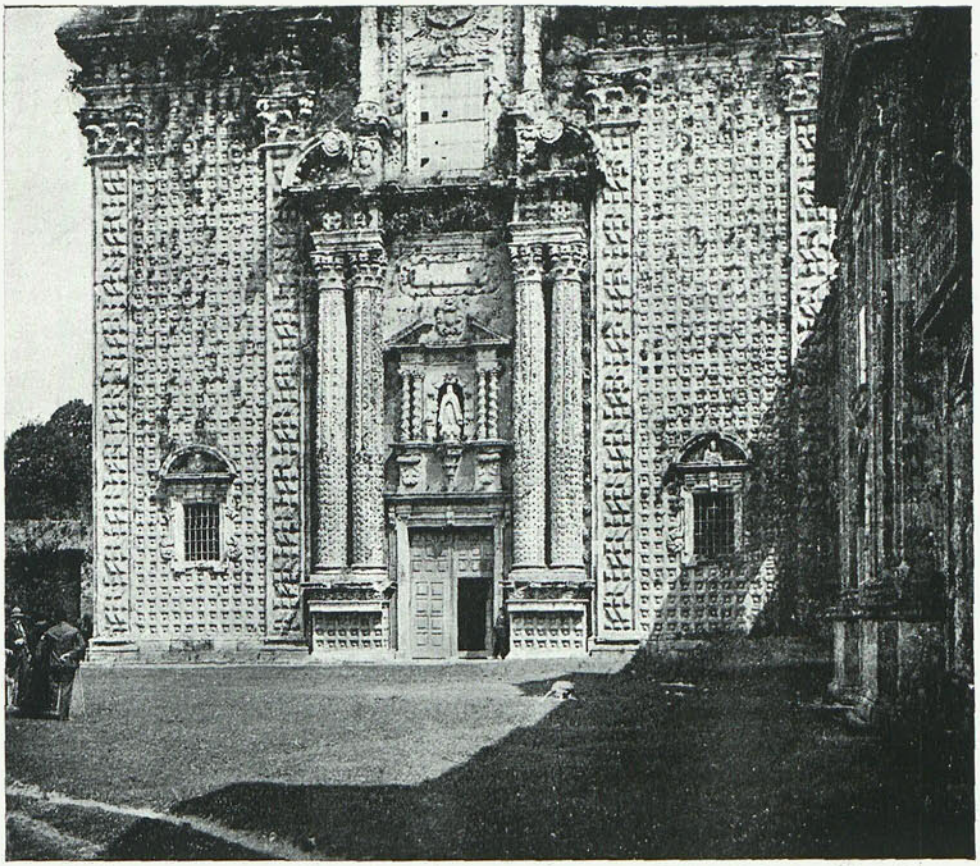
MONASTERIO DE SOBRADO.

CLAUSTRO Y TORRES.

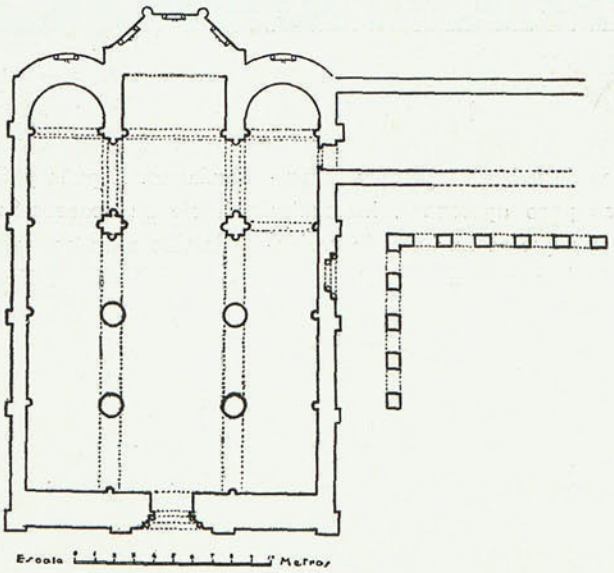
una gracia impuesta y forastera en las formas góticas y renacientes; adquiriendo un brío magnífico con la pompa barroca.

La mayoría de estas iglesias monasteriales han subsistido merced a su moderno destino de templos parroquiales; la de San Clodio y Oya albergan a congregaciones religiosas establecidas allí en nuestros días. Penosamente se mantienen en pie, ya que la consignación anual para la fábrica de muchas de ellas, escasamente pasa de las cien pesetas, débil viático para su vejez. Aún no ha sido posible que nuestro servicio de monumentos se organice en condiciones de eficacia para proteger estos edificios olvidados. La vegetación parásita que se desarrolla lozana en los campos húmedos de Galicia, cubre los muros y rodea las columnas, con abrazo que llega a ser mortal. La Naturaleza cobra largamente la belleza efímera que presta a los edificios abandonados.

Biblioteca Nacional de España

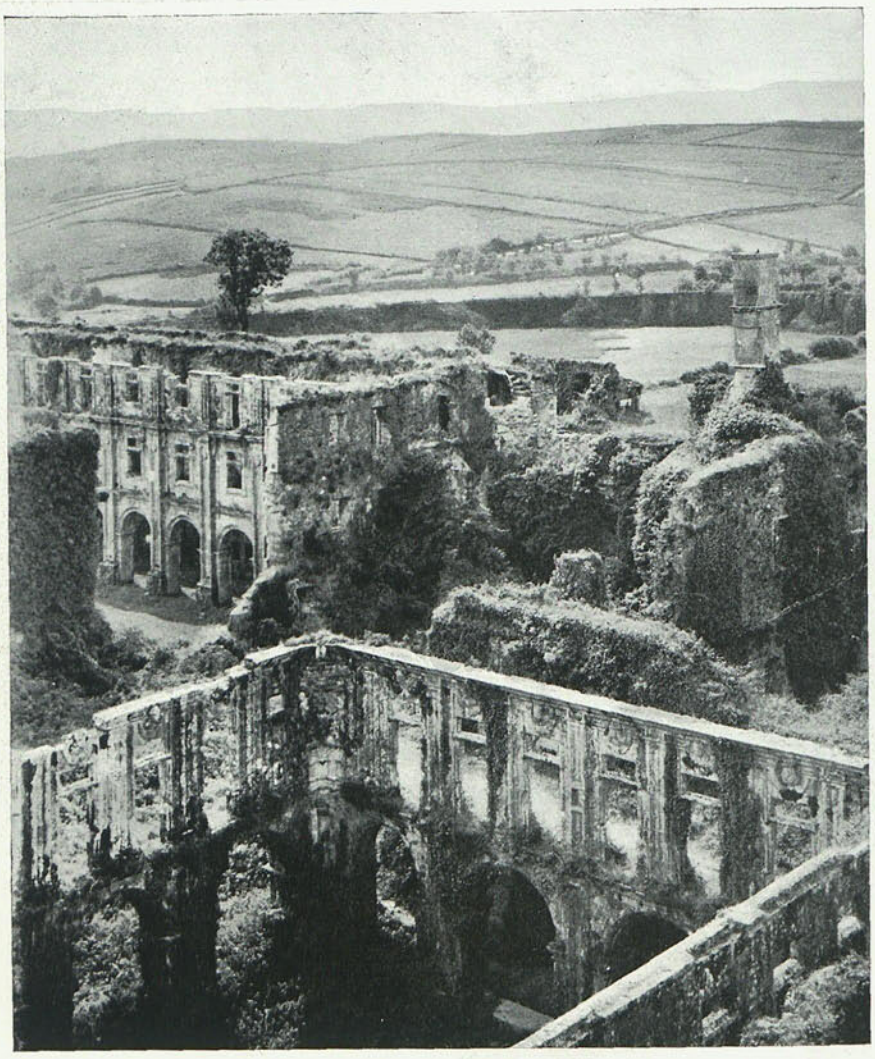


SOBRADO.—FACHADA DE LA IGLESIA.



PLANTA DEL MONASTERIO DE SANTA MARIA DE PEÑAMAYOR.

Biblioteca Nacional de España



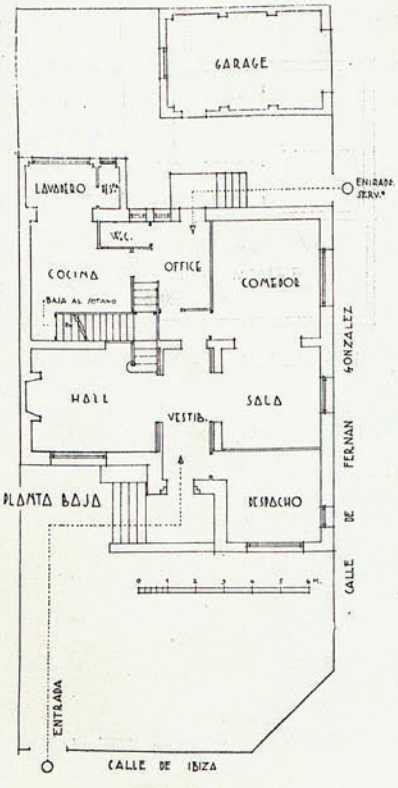
SOBRADO DE LOS MONJES.

RUINAS DEL MONASTERIO.

Más que en proyectos de urbanizaciones y reconstituciones arqueológicas poco oportunas, inactuales, y de dudoso gusto, de las que se ha hablado recientemente en Galicia, debería pensarse en sostener estos monumentos, compendios de la vida y del arte galaicos. España y Galicia deberán gratitud a quien inicie su reparación y consiga luego hallarles un destino práctico, capaz de animarles con la vida que, pronto hará un siglo, huyó de ellos.

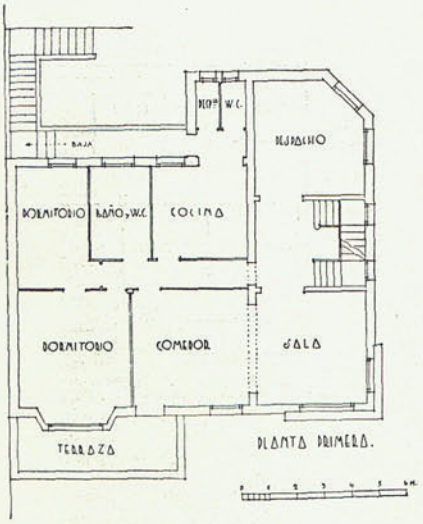
(Planos y fotografías del autor.)

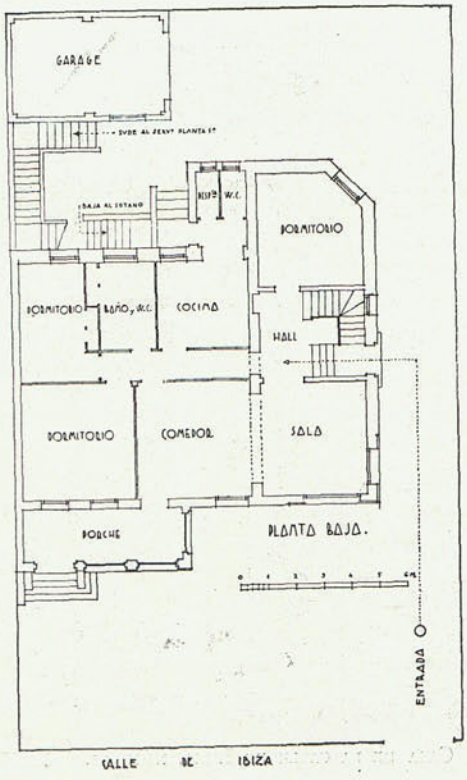
Biblioteca Nacional de España

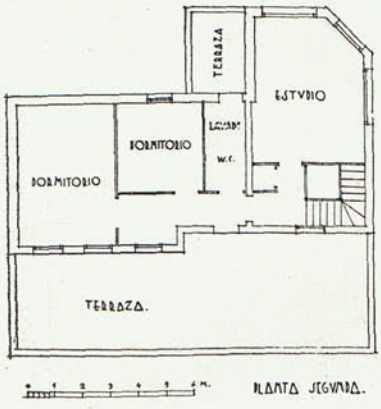


Casa de la calle de Ibiza, núm. 21. (Arq. *Inciarte.*)

Biblioteca Nacional de España







CASA DE LA CALLE DE IBIZA NÚMERO 17. MADRID.

(Arq. *Inciarte.*)

Biblioteca Nacional de España

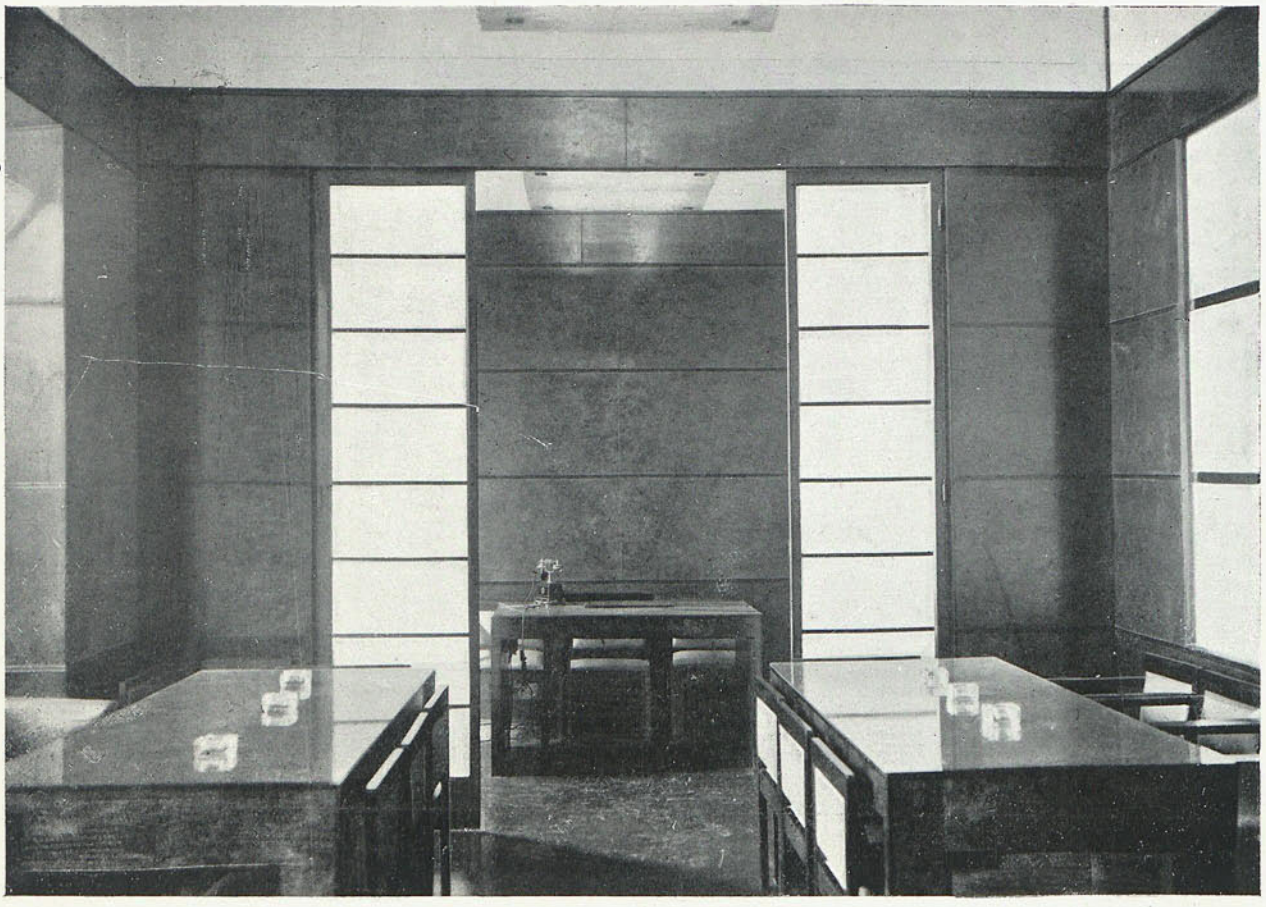
HALL.

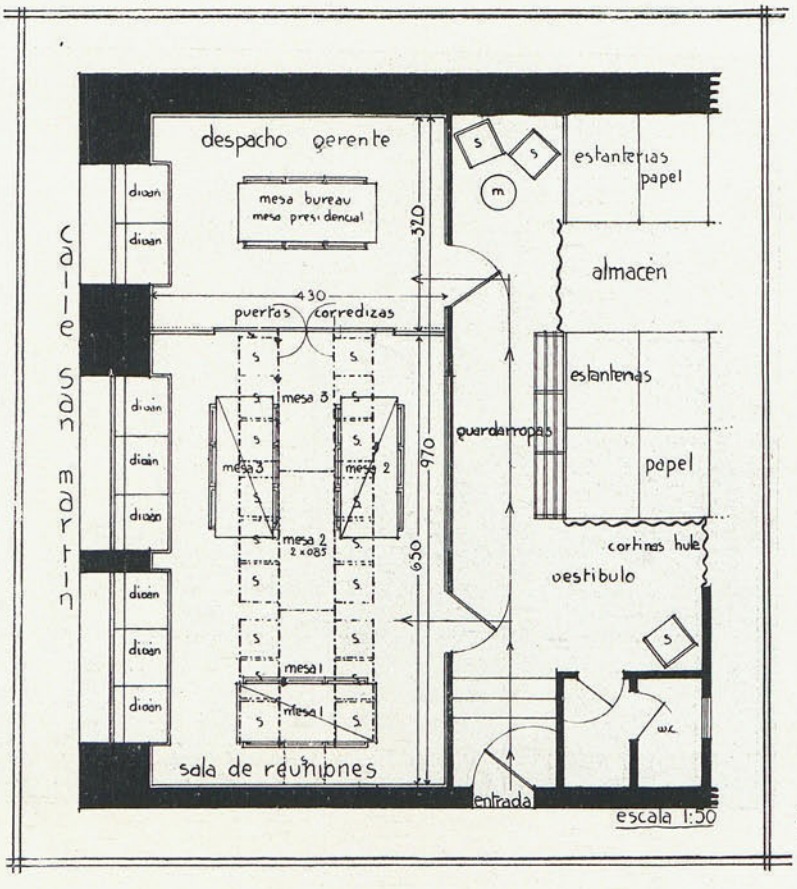
INTERIORES DE LA CASA NÚM. 21 DE LA CALLE DE IBIZA.

COMEDOR.

(Arq. *Inciarte.*)

Biblioteca Nacional de España





SALA DE JUNTAS DE LOS A. G. P., EN SAN SEBASTIÁN. (Arqs. *Aizpúrua* y *Labayen,*)

Biblioteca Nacional de España

NUEVA SALA DE JUNTAS EN LOS A. G. P. DE SAN SEBASTIAN

por José Manuel de Aizpúrua, arquitecto, y Joaquín Labayen.

El estudio consistía en habilitar parte del almacén en una Sala de Juntas y despacho para el gerente, quitando lo menos posible al almacén.

La Sala de Juntas tenía que ser capaz para reuniones de unas 30 personas, habían de reunirse simultáneamente y por separado, secciones de los diferentes grupos adheridos al A. G. P. (almacenes generales de papel), tales como S. C. P. y S. A. M. Para dicho objeto se dispuso de tres mesas iguales 1, 2 y 3, para A. G. P. S. C. P. y S. A. M., donde sus representantes celebran sus impresiones antes de la Junta general, para lo cual las mesas se ponen unas a continuación de otras, y el despacho del gerente se habilita para la presidencia, y queda una sola sala por medio del dispositivo de las puertas corredizas.

El decorado, como puede verse, es una cosa sencilla y sobria a base de trepas de olmo lisas unidas entre sí por medio de un baquetón negro en sentido horizontal, todo a lo largo de las paredes; con objeto de dar luz al vestíbulo, las puertas son de cristal esmerilado y en la parte superior hay un cierre de cristal también esmerilado.

El techo está pintado en tonos grises claros, y el suelo es de linoleum en grises y negros; las ventanas solamente son practicables en la parte superior para ventilación, son metálicas y con lunas, y correspondiendo a cada una hay tres divanes, de tres asientos dos de ellos y el otro de dos plazas.

Los sillones son negros y forrados de muleskin gris plata y está su altura calculada para introducirlos debajo de la mesa cuando no hay reunión.

La iluminación artificial es difusa, conseguida con una luna esmerilada que ocupa precisamente la anchura de la mesa, todo a lo largo del techo y colgada con tubos niquelados en los cuales van los portalámparas.

La calefacción es eléctrica.

El pequeño vestíbulo va pintado al óleo mate en tonos grises en franjas de mayor a menor, y en la parte inferior un zócalo de chapa niquelada. Con objeto de no desaprovechar las estanterías para el papel, están éstas cubiertas por una cortina de hule, lo que permite la limpieza rápida y fácil del polvo, tan abundante aquí.

Finalmente, tiene un tocador y un W. C.

TERMINOLOGÍA UNIVERSAL DE LA ARQUITECTURA

Capítulo del libro inédito de este mismo título.

por Francisco Azorín.

La Arquitectura dispone ya de un lenguaje ideográfico universal. Con líneas, colores, escalas, proporciones y una porción de signos convencionales, antigua tradición, puede expresar sobre el papel su pensamiento, su concepción técnica, su ideal; indicar la forma material y dimensiones de todos los elementos constructivos de una composición de edificios; transmitir la más precisa información acerca de relaciones, detalles, orientación y emplazamiento; despertar sensaciones y llegar a producir con sus obras las emociones más excelsas.

Sus trazas sirven para que millares de obreros, regidos por ellas, eleven desde el más modesto albergue al más grandioso edificio o el monumento más sublime. Sin palabras adicionales, dicen a un cantero cómo del bloque más tosco e irregular puede hacer un complicado poliedro o una historiada clave; cómo un herrero ha de cortar y armar la más ingente armadura de cubierta o forjar un cancel renacentista; cómo un carpintero compondrá una complicada puerta taraceada o un sobrio mueble del más nuevo estilo.

Tiene además la Arquitectura al servicio y complemento de su facultad expresiva todas las Artes gráficas, tan ricas hoy de medios y tan perfectas de técnica, y la Geometría, y el Cálculo, y diversas ciencias naturales, con sus signos y nomenclaturas, con sus monogramas y símbolos, que son expresiones universales mundialmente comprendidas.

Debido a ello, desde las más remotas épocas, los arquitectos, y en general los obreros todos del ramo de construcción, sobre las diferencias lingüísticas que han dividido a los hombres han podido formar una clase social especial que fácilmente se relacionaba y comprendía internacionalmente, valiéndose de tal facultad para asociarse, prestarse mutua ayuda y viajar de una a otra nación para perfeccionar sus conocimientos empíricos en las obras más importantes o en los talleres de maestros renombrados, fuese cual fuese su nación.

Sería absurdo, sin embargo, que, ante tales realidades, extremáramos el juicio, sentando que para la Arquitectura sea superfluo el lenguaje. "El más breve croquis dice más que un largo informe"; pero completado con la palabra,

Biblioteca Nacional de España

hablada o escrita, es indudable que amplía y refuerza su expresión. Las trazas gráficas de nuestros proyectos dicen a veces lo suficiente al profesional, pero con frecuencia necesitan ser aclaradas al profano. La práctica nos ha demostrado, en fin, que un proyecto completo, si necesita de planos, requiere igualmente una Memoria, un pliego de condiciones y un presupuesto. Recordemos por su simbolismo que el fracaso de la primera obra de Arquitectura de que hablan los libros, la de la Torre de Babel, se atribuye precisamente al dejar de entenderse por el habla, a la confusión de lenguas.

La conveniencia en el primer capítulo razonada de un vocabulario técnico internacional, general para todas las actividades científicas, es particularmente necesaria para nosotros, con la peculiaridad de que en la Arquitectura resaltaría más su utilidad y eficacia porque sumaría su valor indudable al del rico caudal ideográfico de que disponemos y que es ya de universal intercomprensión.

* * *

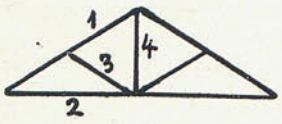
Por fortuna, tal vocabulario, dialecto profesional internacional, nos lo encontramos casi hecho. La Arquitectura es floración y síntesis de cada civilización, y las aportaciones típicas que los distintos pueblos han ofrendado al progreso humano, cuando han persistido, lo han hecho con frecuencia, no solamente en sus aspectos y formas, sino también con sus denominaciones características, sin graves variaciones en sus morfemas. De la historia metódica de nuestros tecnicismos podríamos deducir una verdadera historia de la Arquitectura, pues si una moneda revela a un numismático estados de la civilización que la acuñó y una piedra laboreada muestra al arqueólogo datos de una cultura, nuestras voces más típicas conservan indeleble y descubren inequívocamente el genio del pueblo que las produjo.

La antiquísima voz internacional "Baldaquino", por ejemplo, nos revela la celebridad remota de una gran ciudad oriental, Baldac o Bagdad; la intensidad de su comercio floreciente, que permitía llevar tan ricos tejidos, con su nombre de origen, por todo el mundo; sus aplicaciones prácticas y ornamentales en doseles, palios, arambeles, tronos, *baldaquinos*, hasta brillar en el bello templete central de San Pedro, en Roma. El interés histórico de la palabra no es menos sugestivo, como vemos, que el de un policromado capitel bizantino. Análogamente las voces Persiana, Campanil, Damasquinado, Mayólica, Palacio, Meandro, Tanagra, Fayenza, Guadamecí, Portland, Cordobán, Bargueño, etcétera, nos recuerdan con viveza un país, Persia; una región, Campania; una ciudad, Damasco; una isla, Mallorca; un monte, Palatino; un río, Meandros; lugares geográficos, en general, hechos célebres mundialmente con el prestigio de las cosas nombradas. Como Macadan, Gobelino, Mausoleo, Silueta, Mansarda, etc., nos inmortalizan personas que han impreso el sello de su nombradía en valores de circulación universal. Como Anfiteatro y Acrópolis, Termas y Acueductos, Alcázar y Bazar, Gárgola y Ojiva, Ascensor y Hangar, nos ofrecen, respectivamente, visiones de Grecia, de Roma, del Oriente, de la Europa medioeva y de nuestros tiempos.

Este copioso, noble y sugerente caudal de términos del arte con sello de universalidad tiene un gran valor propio: conservarlos debe ser uno de nuestros orgullos profesionales, un deber de herederos de la preclara estirpe fundadora, un derecho de usufructuarios conscientes de su tesoro. Pero, además, su internacionalidad nos ofrece la base, el núcleo para formar nuestra Terminología universal, pues que bastará simplemente, una vez reunidos y sistematizados, unificar su grafismo y su fonética, ateniéndose a las reglas que hemos expuesto en el capítulo anterior.

* * *

En la indispensable búsqueda previa de coleccionista filológico nos encontramos a veces con palabras internacionales, en cierto modo superfluas, en cuanto son expresión repetida de una misma idea: así tenemos para la voz Templo,



	Español	Frances	Italiano	Inglés	Aleman	Término universal
1	par.	arbalétrier.	puntone di capriata.	common rafter.	Binderspa-rren.	klina membro.
2	tiranta.	tirant.	tirante.	tie rod.	Zuganker.	tira.
3	jabalcón.	contrefiche.	contraffisso.	strut.	Druckpfosten.	prema.
4	pendolón.	poinçon.	tirantino di sospensione.	suspension rod.	Zugstange.	penda.

(1)

(1) *Membr.*—Del latín, membrum; español, miembro; portugués, membro; italiano, membro; francés, membre; inglés, member; alemán, (dis-membrieren). *Tir.*—Del b. lat., tirare; esp., tirar, estirar; port., tirar, estirar; it., tirare; fr., tirer; ing., retire; al., (retirade). *Prem.*—Del lat , premere; esp., com)primir, a)premiar; port., com)primir; it., premere; fr., com)primer; ing., press; al., pressen (de-primieren). *Pend.*—Del lat., pendere; esp., pender; port., pender; it., pendere; fr., pendre; ing., pendant; al., (Pendel), (Per-pend-ikular). *Klin.*—Del lat., clinare; esp., inclinar; port., in-clinar; it., in-clinare; fr., in-cliner; ing., in-cline; al., in-klinieren.

Biblioteca Nacional de España

Iglesia, Mezquita, Sinagoga, Pagoda, etc., según la religión a que está destinado; así, para la parte elevada y amurallada de una ciudad, tenemos Acrópolis, Alcazaba, Ciudadela, etc., como para ciertas altas y prismáticas construcciones, Torre, Minarete, Campanil... Habrá que ser, sin embargo, prudentemente respetuoso con este polimorfismo verbal, que nos recuerda aspectos típicos y originales de un mismo tema.

En cambio, tropezaremos con una variedad de localismos pintorescos, difíciles de coordinar internacionalmente, a veces ni nacionalmente, para designar voces de oficio, manoseados elementos constructivos, labores diarias del taller o de la obra. Para integrar este vocabulario complementario habrá que acudir ecléctícamente a diversos expedientes, que para cada familia de voces habrá que apreciar debidamente.

Los muros, por ejemplo, que en todos los países reciben nombres diversos, y no muy precisos, según su espesor, bastará denominarlos por su grueso en centímetros para que su expresión numérica o verbal sea internacionalmente tan comprensible como el sistema métrico decimal mismo. Los perfiles de las molduras, con caprichosos apelativos, según su forma, pueden recibir los de su línea geométrica determinante, normalmente internacional. Las piezas de una armadura de cubierta, con nombres curiosos de difícil unificación en cada país, cuando no baste asignarles el número correspondiente del dibujo de su forma, se las podrá nombrar sistemáticamente por su función, colocación o figura, mediante voces internacionalmente radicadas. Anotemos más concretamente este ejemplo con algunos de los nombres que reciben los principales elementos en varios idiomas y los que pueden adoptarse internacionalmente por figurar sus radicales en las lenguas más conocidas.

A pesar de mis esfuerzos, no tengo la pretensión de haber logrado una perfección definitiva en este primer vocabulario internacional de la Arquitectura, que ofrecemos a nuestros profesionales de los distintos países civilizados. Hay, aparte de mis limitaciones personales, un aspecto que casi lo impide: la Arquitectura es un arte tan social, abarca tan amplio campo, que su vocabulario no es fácilmente limitable, y, aun habiendo encajado voces de las artes anejas, y de la Mitología, tan usada en las alegorías de las artes plásticas, no estoy seguro de haber agotado las palabras que nos son necesarias. Nunca se agotarán: la Arquitectura es una disciplina viva y cada día la técnica y el arte pueden aportarle, y le aportan, nuevos elementos, y con ellos nuevas voces, que los catálogos y Memorias divulgan y que a veces desaparecen, pero a veces subsisten y cuajan.

Mas si el camino que desbrozamos cumple una finalidad útil, sin más que discurrir por él unos y otros, irá adquiriendo consistencia y formas definitivas.

DON ANÍBAL GONZALEZ Y ALVAREZ-OSSORIO

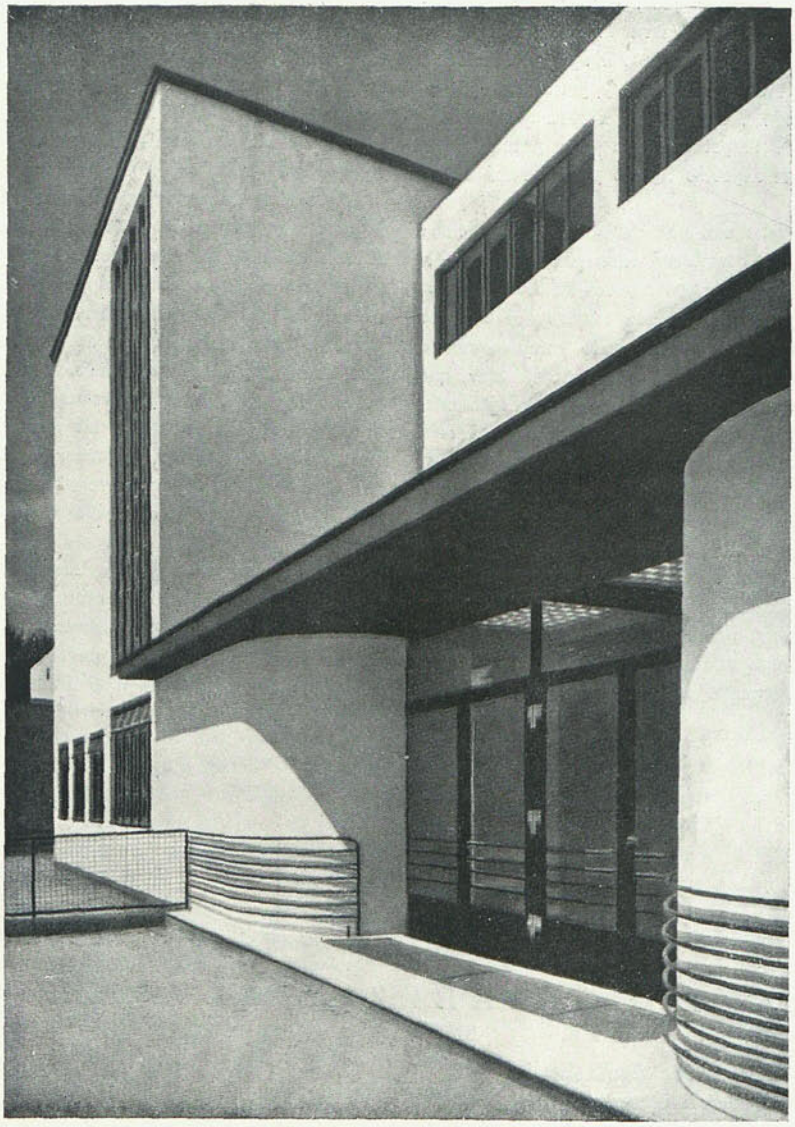
A las manifestaciones de duelo hechas ante la muerte de D. Aníbal González por la Prensa de toda España y por el pueblo de Sevilla muy especialmente, se une aquí la nuestra, la de sus compañeros de profesión. Lo inesperado del acontecimiento nos encuentra sin los datos gráficos (planos, fotografías de obras, etc.) que constituirían por sí mismos la papeleta más fiel de sus merecimientos. El pueblo le conoce por sus trabajos en la Exposición de Sevilla. Esto ha labrado su fama aquí y fuera de aquí. Pero es indudable que a obras de tal empuje y de tan definido carácter no se llega sino después de largos tanteos y ensayos que sabrá recoger y analizar la Historia.

De momento recordamos como obras suyas, además de los Palacios de la Exposición Iberoamericana, los levantados en Sevilla para los Sres. Rodríguez de la Borbolla, Sanz, Marqués de Aracena y Luca de Tena, las escuelas de la Reina Victoria y la capilla de los Jesuítas. En Madrid, se debe a su lápiz la fachada nueva de "A B C" y "Blanco y Negro", que da a la Castellana.

Don Aníbal González nació en Sevilla el 10 de junio de 1876. Cursó en la Escuela Superior de Arquitectura, obteniendo el título en noviembre de 1902. Salió, pues, de la Escuela cuando se dejaba sentir en el círculo profesional la pasión por la arquitectura histórica, local, regional, a la que tanto contribuyó con su saber D. Vicente Lampérez y Romea. Parece que por entonces recorrió Aníbal González toda la Península, conociendo directamente sus monumentos, y lo que es más difícil, el secreto regional en sus obras más humildes. Pero su apego definitivo fué para Sevilla, para su región. Por esto se le podrá conocer siempre como representativo de ella. Sus construcciones son inequívocas: sevillanas y de la primera mitad del siglo xx. No presentan elementos formales ajenos al ambiente. Todo es de casa y familiar a los ojos.

Aníbal González había recibido ya diversas condecoraciones y distinciones. Contaba con la Cruz de Alfonso XII, fué nombrado hijo predilecto de Sevilla y ostentaba la medalla de oro de esta ciudad por acuerdo del Ayuntamiento, en premio a sus trabajos de la Exposición.

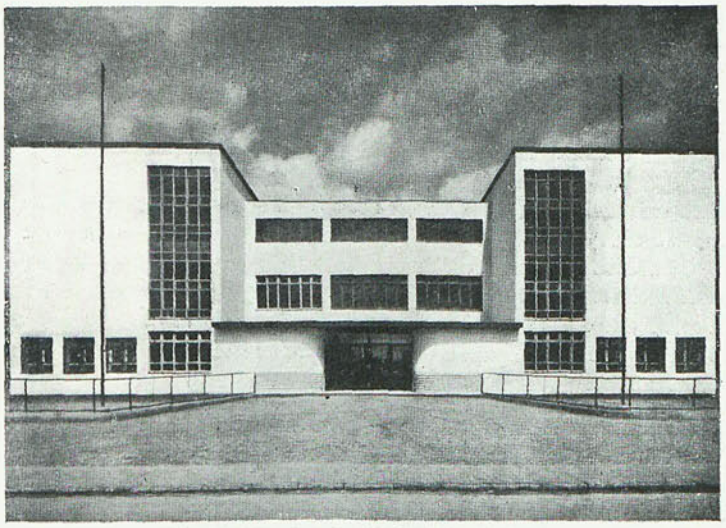
Biblioteca Nacional de España



ENTRADA.

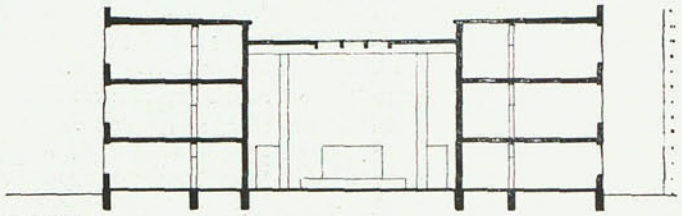
NUEVA ESCUELA POPULAR ALEMANA, EN CELLE. (Arq. *Otto Haesler.*)

Biblioteca Nacional de España

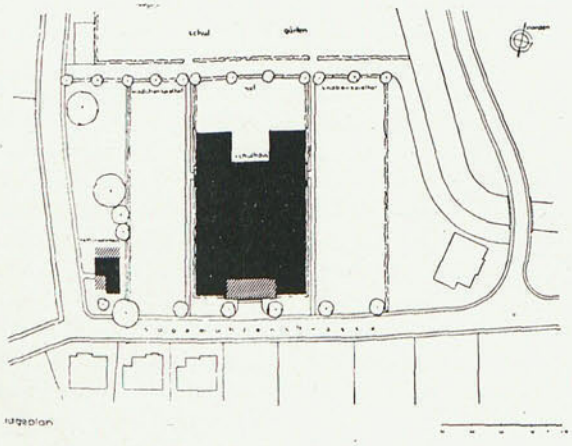


FACHADA PRINCIPAL.

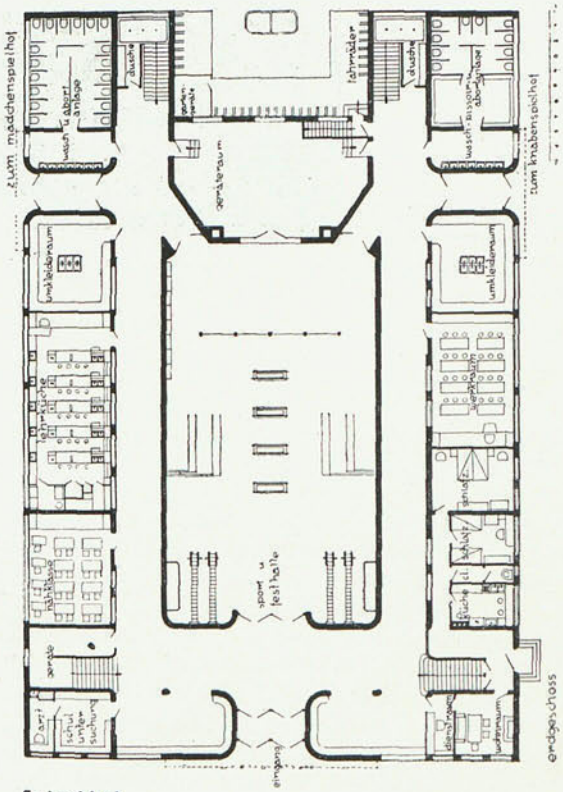
BIBLIOTECA NACIONAL



querschnitt

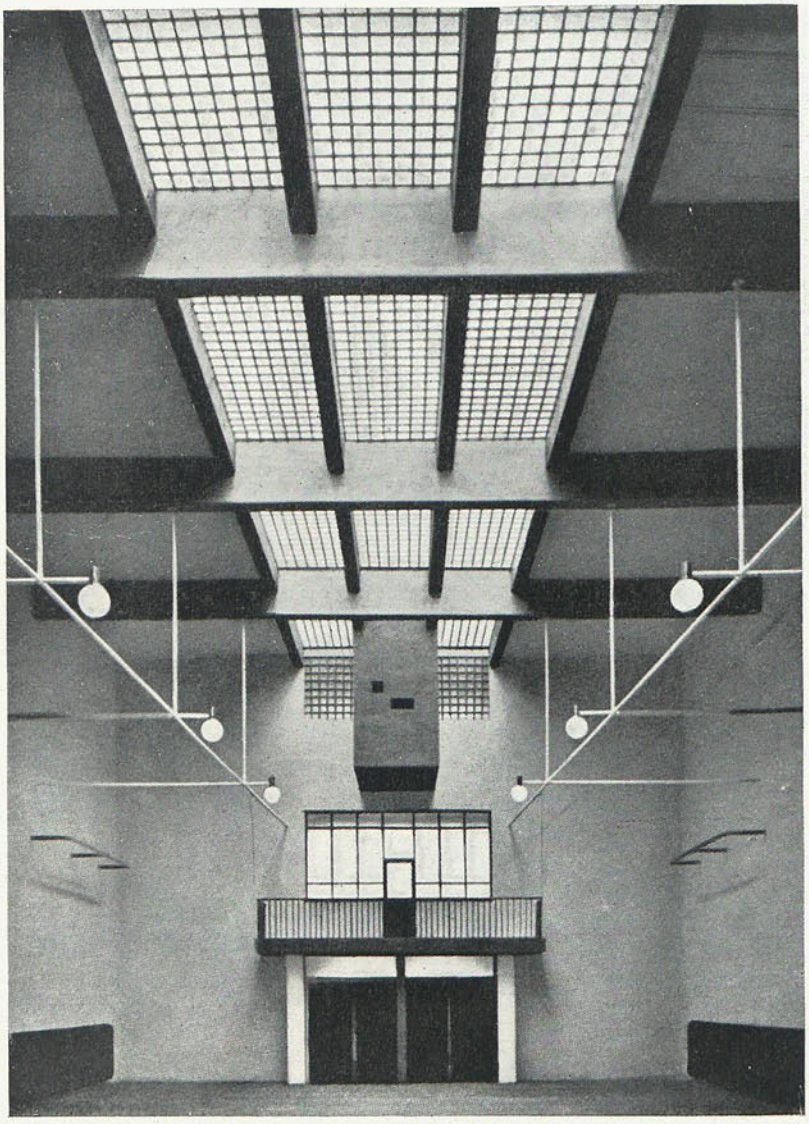


lageplan



Erdgeschoß

Biblioteca Nacional de España



Sala de actos y de deportes.

Nueva escuela popular alemana, en Celle. (Arq. *Otto Haesler.*)

Biblioteca Nacional de España

NOTICIAS

ALEMANIA

Berlín.—Recientemente se ha ocupado la Prensa alemana de la organización de una Exposición de Industrias relacionadas con la Construcción, que había de celebrarse en Berlín. La realización no es cosa definitiva. En todo caso, no sería posible este certamen antes del año 1931.

Casas de acero.—He aquí lo que dijo el ingeniero Julius Hofacker en su reciente conferencia sobre "Las casas de acero", en la Württenberg Verein für Baukunde, de Stüttgart (Sociedad Wurtemburguesa de Conocimientos de la Construcción): "Las necesidades de la vida moderna impondrán en Alemania, como está sucediendo en los Estados Unidos, el empleo casi exclusivo del acero en la construcción. Este material es digno de la mayor atención, por su propiedad de soportar grandes cargas. En la construcción del día, donde la economía juega tan importante papel, el acero merece un interés especial. No solamente los grandes edificios se construyen a base de acero, también en casas y obras menos importantes se generaliza su empleo, en forma de bastidores y planchas o láminas, con la gran ventaja de aplicarse inmediatamente a la construcción de paredes y tabiques, sin las operaciones auxiliares que requieren los pies derechos y entramados metálicos. El empleo del acero se traduce en economía de tiempo y de costo."

Genialidades.—Dos arquitectos de Stuttgart han presentado una solución para los problemas del tráfico en las grandes poblaciones, que consiste en construir casas cilíndricas y colgarlas de potentes mástiles de acero, de manera que el plano inferior de las casas quede suspendido a cierta altura del suelo. Así, el espacio situado bajo las casas podría utilizarse para el tráfico o para parques, jardines, etc.

Visita importante.—El gran financiero americano míster Henry C. Allen, que se encuentra en Berlín, dedica en la actualidad todas sus energías a la construcción del ferrocarril Norte-Sur de Persia, en combinación con las firmas berlinesas Tiefbau, Holzmann y Siemens Bau-Unión. También se propone acometer en Grecia el abastecimiento de aguas, de Atenas, y otros importantes trabajos públicos.

—*Estadísticas.*—Las estadísticas del año 1928 registran un total de 80.770 casas construídas en las grandes y medianas poblaciones de Prusia, contra 67.720 que se construyeron en 1827. De este aumento, que representa un total del 19,3 por 100, corresponde un aumento parcial al del 22,4 por 100 a las grandes poblaciones, y del 5,1 por 100 a las medianas. Para las construcciones no destinadas a vivienda se registra un aumento total de 15,5 por 100 (4.603 edificios); para 1928, algo menos que el 18 por 100 alcanzado en 1927. El detalle para esta clase de construcciones es como sigue: grandes poblaciones, 17,9 por 100 en 1928 contra 18 por 100 en 1927; medianas, disminución de un 7,2 por 100, representado por 796 edificios en 1928 contra 828 en 1927.

ARGENTINA

Concurso internacional.—Para conmemorar el cincuentenario de la federalización de la ciudad de Buenos Aires, que se cumplirá el 21 de septiembre de 1930, el Departamento Ejecutivo convoca un concurso de proyectos, en el cual podrán tomar parte artistas nacionales y extranjeros, para erigir un monumento conmemorativo de la unión definitiva de los argentinos.

Se concederán tres premios: el primero, de 25.000 pesos y dirección de la obra; el segundo, de 5.000 pesos, y el tercero, de 2.000 pesos. El presupuesto no excederá de doscientos mil pesos. Los proyectos se presentarán en la Intendencia Municipal de Buenos Aires antes del 10 de mayo de 1930.

AUSTRALIA

Casas baratas.—Se está procediendo rápidamente a la realización de un plan intensivo de construcciones en Fisherman's Bend (puerto de Melbourne) por el State Savings Bank (Banco de Ahorro del Estado). Cada casa, enteramente terminada, puede adquirirse por la cantidad total de 1.025 libras (aproximadamente 32.800 pesetas), en la cual van incluídas, además, las siguientes partidas: terreno, cuota correspondiente a cada socio por alcantarillado, gas, agua, electricidad y pavimentación. La operación se descompone en un depósito previo de 50 libras (1.600 pesetas), y el resto, en cuotas semanales de 1, 7, 6 libras (44 pesetas).

BELGICA

Crítica.— De *La Metropole,* de Amberes: "No hay labor más penosa que acostumbrar al público del día a las nuevas tendencias de la Arquitectura. El siglo XIX, que no tuvo arquitectura propia y se limitó a repetir las fórmulas antiguas, educó a su generación en el culto del *pastiche.* Siglo sabio hasta el exceso, resultó impotente para crear. Toda esta informe centuria encuentra su exponente en Viollet-le-Duc. Mientras se ocupó de restauraciones, Viollet-le-Duc hizo maravillas. Por el contrario, su obra personal refleja una pobreza de ideas lamentable. Este arquitecto, familiarizado por sus frecuentes reparaciones al manejo de los viejos estilos, arrastró consigo a todo su siglo. A los maniáticos de la ojiva y del arbotante agregó los fanáticos de la Arqueología. El culto del *pastiche* se hizo universal, aniquilando todo intento de vitalidad. Se acostumbraron los artistas a mirar solamente hacia atrás, como si el progreso de la humanidad se hubiese estacionado en el siglo XVI. ¿Existe, en toda la Historia, ejemplo de otra época tan estéril? Desde hace unos años, la situación ha sufrido un cambio radical, del cual debemos felicitarnos. Todavía no han surgido obras maestras; pero las promesas son ciertas. Este resurgimiento milagroso debe mucho al cubismo, que

Biblioteca Nacional de España

hizo *tabula rasa* de todos los respetos para apoyarse, exclusivamente, en las leyes de la Naturaleza. Querramos o no, la época presente es de novedades. Ciertas condiciones de vida han cambiado totalmente. Y todos los problemas surgen a un tiempo: síntoma característico de los períodos de reconstrucción: nuevos materiales, nuevas necesidades urbanas, exigencias higiénicas, económicas, intelectuales, artísticas, deportivas. Para hacer obra durable y dotar a la época con un estilo propio, la Arquitectura debe comenzar por acentuar el valor de las masas. Aquí está el nudo de la cuestión; lo demás vendrá después. La desnudez de que hacen gala las fachadas actuales no podrán perdurar, pues, no lo olvidemos, la Arquitectura es un arte eminentemente sensual. Tranquilicémonos. El detalle volverá. Por el momento hay que acudir a lo más urgente, es decir, a la arquitectura pura y simple. Ahora estamos empezando a sentir la alegría de encontrarnos nuevamene con la masa. Jamás el siglo XIX conoció una fiesta semejante."

CANADA

Montreal.—El año próximo quedará terminado el nuevo puente sobre el río San Lorenzo. Dos razones han motivado su construcción: mejorar la comunicación con el barrio sur, cada día más poblado, y facilitar el tráfico de automóviles. La longitud total será de unas dos millas (3.218 metros), con calzada para cuatro filas de coches, pasos para peatones, y zona para tranvías. Su costo se eleva a $ 12.000.000, equivalentes a 72.000.000 de pesetas, más $ 10.000.000 ó 60.000.000 pesetas, para los terrenos. Los coches y peatones abonarán un peaje.

ESPAÑA

Conferencias.—El catedrático Sr. Cort disertó en la Escuela Superior de Arquitectura sobre "La Ciudad-Jardín, según Howard", conferencia correspondiente a la serie organizada por la Asociación de Ingenieros Sanitarios, ilustrando su tesis con la proyección de numerosos planos y una película de Letchworth. El conferenciante glosó una parte de su libro, en preparación, "La Ciudad y la vivienda", que fué acogida con gran interés.

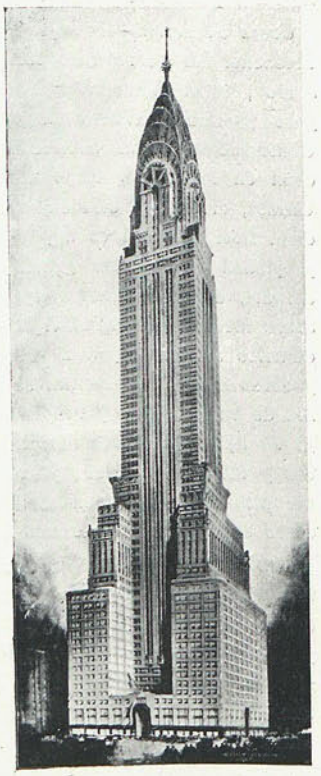
—El ingeniero y abogado Sr. Paz Maroto ha dado una conferencia sobre "Las ciudades-jardín", en la Asociación de Ingenieros Sanitarios. Definió la Ciudad-Jardín, señalando el equívoco que suele darse al nombre, ilustrando con fotografías la disposición estética y práctica más conveniente para las casas. Terminó proyectando interesantes vistas de Letchworth, Hampstead, Welcoin (Inglaterra), Tergnier, Lens, Mericourt y Lille-Delibrance (Francia).

—El arquitecto D. Miguel Durán ha dado recientemente en el "Lar Gallego" una conferencia acerca del Monasterio de El Escorial. El conferenciante, que trató su tema con gran competencia, llamó la atención de sus oyentes sobre el detalle curioso y poco conocido de la puerta románica correspondiente al patio de los Evangelistas, por manifestar la influencia del arte románico, tan extendido en la Montaña sobre el arquitecto Herrera.

Una Exposición.—Un grupo de arquitectos jóvenes—Sert-Torres Claver, Illescas, Armengou, Perales, Alsancora, Pericourt, Rodríguez-Arias, Fábregues, Churruca y Puig-Gairalt—han inaugurado en las "Galerías Dalmau", de Barcelona, una Exposición de proyectos.

ESTADOS UNIDOS

El edificio Chrysler en Nueva York.—W. P. Chrysler, figura principal de la conocida corporación de fabricación de Automóviles, que lleva su nombre, está construyendo actualmente en Nueva York, en la Lexington Avenue, un enorme edificio que ha de ser el más alto del mundo, no siendo superada su altura por otra construcción que por la de la torre Eiffel en París.



Alcanzará una altura total en 246,58 metros, dividida en tres cuerpos principales, el primero de 16 pisos, con una altura de 55,50 metros, retranqueándose de pués el segundo 5,50 metros, con 17 pisos más, formándose después el cuerpo principal en planta cuadrada con 56 pisos que termina con 12 pisos que se van reduciendo de superficie para acoplarse al remate proyectado.

La instalación de ascensores comprenderá: 8 del primer piso al 24.º, 8 del 12.º al 26.º, 6 del 24.º al 42.º, otros seis del piso 24.º al 58.º, y dos ascensores especiales del 55.º al 68.º, donde habrá una plataforma accesible.

También es interesante el estudio de la instalación para el suministro de agua, que ha sido preciso dividir en tres partes, una encima de otra; proyectándose las tuberías especialmente dispuestas para evitar la enorme presión del agua que existiría, si no se hiciera esta división vertical.

El presupuesto total del edificio se calcula en quince millones de dólares, y es autor del proyecto el arquitecto William Van Alen.

Aeropuertos.—En Cleveland (Ohio) se celebró un Congreso de Aeropuertos en los días 16, 17 y 18 de mayo. El capitán Clarence M. Knox, vicepresidente de la Sección de Aeropuertos de la Aeronautical Chamber of Commerce (Cámara de Comercio Aeronáutica), expuso el programa del Congreso: "Discusión de varios temas relacionados con las Señales luminosas de los aeropuertos, campos de aterrizaje y su conservación, comunicaciones, servicios meteorológicos, proyectos arquitectónicos, control de seguridad, administración y prácticas".

Biblioteca Nacional de España

Azoteas.—En las ciudades modernas, donde el terreno alcanza valores fantásticos y las calles están sumidas en la sombra perpetua de los rascacielos, hay que buscar el sol y el aire en las azoteas, que forman una ciudad encima de la ciudad. En los últimos años se vienen utilizando para las funciones más extrañas. En la ciudad de Nueva York son famosas la terraza del Siemens Church Institute, con su Faro Titanic, erigido por suscripción púbilca en 1913, en memoria de las víctimas del "Titanic"; la del Bowling Green Neighborhood Association, con juguetes y recreos de todas clases, para los niños; las del American Telephone and Telegraph Building, convertida en un vasto gimnasio; en fin, la Woolworth, Tower, primera atracción de los forasteros que llegan a Nueva York.

Casas de vecindad.—Acogiéndose a la ley de 28 de marzo de 1928, numerosas Empresas y constructores particulares se disponen a levantar casas de vecindad en los barrios de Brooklyn, Bronx y Manhattan (Nueva York), hasta hace poco reservados para edificios comerciales. Las construcciones de Manhattan ofrecen la particularidad de que, no existiendo solares en aquella zona, exigen el derribo previo de otras fincas. La ley arriba mencionada se votó para procurar alojamiento a familias modestas, incluyéndose bajo este concepto aquellas cuyos ingresos anuales no exceden de 12.000 pesetas. Los alquileres se limitan a 12,50 dólares para Manhattan, 11.000 para Brooklyn y 10.000 para Bronx (respectivamente 75,00, 60,00 y 66,00 pesetas).

Parques del Estado.—La Conferencia Nacional de Parques del Estado celebró su reunión anual en Cligty Falls Satte Park (Estado de Indiana), los días 7, 8 y 9 de mayo, reuniendo muchas personalidades interesadas en la creación de Parques naturales para recreo de turistas. Nueva York rompió la marcha hace veinticinco años, con la adquisición de las selvas de Adirondack y Catskill. La enorme difusión del automovilismo que impulsa a los turistas de nuestros días a buscar nuevos objetivos para sus excursiones, es causa principal de la creación de estos Parques naturales, propiedad de los Estados. Adirondack Park de Nueva York, con sus 810.000 habitantes es todavía el más vasto de la Confederación.

Premios.—La 44 Exposición anual de la Architectural League, celebrada recientemente en el Grand Central Palace de Nueva York, ofreció un cuadro completo de las múltiples actividades de la arquitectura contemporánea. La medalla de oro—recompensa máxima en este certámen—ha sido para el arquitecto William Pope Barney, autor del proyecto del American Bank and Trust Company, de Philadelphia, edificio mezcla de clásico y moderno; la medalla de plata—segundo premio—correspondió a Mr. Albert Kahn, de Detroit, por su Fisher Building, erigido en aquella población. Ha sido objeto de comentarios apasionados el hecho de que la medalla de oro no se haya adjudicado a ningún rascacielo.

FRANCIA

Ciudades satélites.—La escasez de viviendas aumenta de día en día en París. Se impone adoptar medidas enérgicas. La ley Loucheur y otros esfuerzos análogos han venido a remediar la situación de la población obrera. Quedan por satisfacer las necesidades de la clase media. Hay que conseguir la baja en el costo de la edificación, para evitar que los alquileres se regulen definitivamente sobre las bases de los coeficientes impuestos por los precios actuales de la construcción. La creación de ciudades satélites podría remediar bastante la situación. Lejos de nosotros la idea de proponer una Ciudad jardín para cien mil habitantes. Creemos, al contrario, que una ciudad de este género debe estar distribuída en barrios diferentes, que se completen. Una vez elegido el lugar, hay que estimular al público a que construya rápidamente; pero, para despertar este estímulo, es preciso crear un verdadero interés, atraer al público con el cebo de una renta o de un aumento de valor. Esto último lo creemos perfectamente realizable. Conocida es la plus-valía formidable que alcanzan los terrenos en ciertas poblaciones marítimas, por ejemplo. Una ciudad satélite lleva en sí la creación de riquezas. La iniciativa particular, sobre todo, con el apoyo del Estado puede conseguir estos resultados. Tal es la solución que nosotros proponemos.

Casas baratas en Calvados.—En principio, el programa de la Oficina de Construcción de Casas Baratas, comprendía unas 800 casas nuevas para todo el departamento, con un gasto aproximado de veinte millones de francos. Con este programa mínimo se ha iniciado la construcción de Ciudades jardines, habitadas principalmente por familias numerosas y cuyas excelentes condiciones higiénicas han influído inmediatamente sobre la natalidad, representada por un 18,5 por 100 contra un 4,35 por 100 correspondiente a las defunciones. Las casas son de cuatro piezas o cinco,, en casos de familias muy numerosas.

GRAN BRETAÑA

Exposición de Manchester.—El número de expositores concurrentes a la Exposición de la Construcción, ha superado este año al de los anteriores. Los materiales coloreados, sustitutivos del ladrillo, mármol y pizarra, a base de cemento en su mayoría, alcanzan cada vez más demanda. Se considera nota saliente de la Exposición los métodos de reconstrucción de fábricas de cantería, que permiten reproducir con cemento los más delicados detalles de la obra primitiva, consiguiendo una gran perfección. El cemento es el material predominante, debido a las numerosas variedades obtenidas con el cemento blanco y los agregados coloreados.

Una obra de arte.—En mayo se celebró su 500 aniversario la iglesia de San Esteban (Londres), que pasa por ser la más bella de las construídas por Wren. A propósito de dicha iglesia se cuenta que, en su peregrinación artística por Italia, encontró Lord Burlington un arquitecto italiano, que le saludó en estos términos: "Señor, vuelva usted a Londres inmediatamente y vea la torre de San Esteban. No encontrará usted en Roma una sola obra arquitectónica tan hermosa como aquélla".

Sociedades constructoras.—Mr. Harold Bellmann, bajo cuya presidencia se celebró en Londres la Junta anual de la Metropolitan Building Societies' Association, al ocuparse del movimiento de las Sociedades constructoras, dió a conocer los datos siguientes: para las Sociedades londinenses,

Biblioteca Nacional de España

al finalizar el año 1928, los totales fueron: socios, 389.000; cantidades adelantadas para construir, en concepto de hipoteca, 18.624.000 libras (próximamente 600 millones de pesetas); capital, 57.677.000 libras (mil ochocientos millones de pesetas). Se observa que el número de Sociedades va decreciendo, al paso que se van consolidando las existentes, por la fusión de varias entre sí. Al final de 1928 se contaban en Londres 250 Sociedades constructoras, reducidas en la actualidad a 130. El período de gran desarrollo comenzó el año 1918. Y las hipotecas aumentaron de 3.550.000 libras en 1918, hasta más de 10.850.000 en 1927 (trescientros cincuenta millones de pesetas).

Barrios obreros.—Los ingleses están dispuestos a acabar en breve plazo con los antiguos barrios obreros que no se adaptan a las modernas exigencias de la higiene. No se conforman con las 1.200..000 casas de este género construídas desde la guerra. El National Housing and Town Planning Council (Consejo Nacional de Urbanismo y Habitación) propone las medidas siguientes para impulsar la edificación: inspección obligatoria de las viviendas en todo el Reino, seguido de la construcción de 1.500.000 casas del tipo de tres dormitorios, con subvención del Estado. Para resolver debidamente el problema, estima necesaria una subvención especial sobre los alquileres, en beneficio de las familias más necesitadas. Probablemente la subvención tomará la forma de un descuento sobre cada alquiler, calculado según los ingresos y el número de personas de cada familia.

El futuro Londres.—Palabras de Mr. Howard M. Robertson, en su reciente conferencia ante la Architectural Association: "La futura Arquitectura será limpia, alegre, brillante, cómoda y bien equipada. Las terrazas de Londres ofrecen magníficas oportunidades para instalar paseos, sin contar su utilidad para aterrizaje de aviones. Como en lo futuro se suprimirán los humos, podrán convertirse en jardines las azoteas, algunas de las cuales también serán aprovechadas para tiendas y almacenes".

Competencia profesional.—Con motivo de los nuevos edificios públicos que se propone erigir el Estado en la ciudad de Edimburgo, la cuestión planteada desde antiguo entre los arquitectos ingleses y el Office of Works (Ministerio de Trabajo) ha tomado proporciones violentas. El criterio sustentado actualmente por el Office of Works es que todos los edificios del Estado deben ser proyectados por la sección de arquitectos que trabajan bajo la dirección de Sir Richard Alison. Solamente los edificios excepcionales por su importancia, serán objeto de concurso entre todos los arquitectos del Reino Unido. Entendiendo la Sociedad de Arquitectos de Escocia que los nuevos edificios proyectados en Edimburgo son de carácter excepcional, y por tanto deben salir a concurso, ha elevado la solicitud correspondiente al Gobierno, cuya resolución no se conoce todavía. Los arquitectos de Inglaterra y Escocia están conformes en que las bases iniciales pueden prepararse por los arquitectos del Office of Works; pero que el proyecto definitivo debe salir a concurso.

HERMANN JANSEN, CONSTRUCTOR DE CIUDADES

Con motivo del cumplimiento de sus sesenta años y la concesión del primer premio en el concurso abierto para la reforma urbana de Angora, toda la Prensa profesional y popular extranjera ha estampado retratos y artículos sobre esta personalidad germánica, este rhinlandés que tanto ha contribuído a la formación de Berlín.

Los temas propuestos por nuestra época a los arquitectos son cada vez más complejos. Alcanzan un radio evidentemente superior al de la simple edificación de un inmueble. El gigantesco impulso del urbanismo pone en movimiento cuestiones culturales y problemas de organización que han de resolverse con planes unificados. Para esto se precisan hombres de visión creadora, que sean capaces no sólo de repartir convenientemente una determinada superficie de terreno para plazas, calles, edificios y demás, según las necesidades, sino de poder calcular o prever el futuro desarrollo posible de una población.

Hermann Jansen ha sido un iniciador en este sentido, en esta actividad perfectamene moderna. Y lo ha sido para Alemania y para el extranjero, puesto que su actividad llegó lo mismo a Montevideo y Constantinopla que a Dresden, Riga, Lodz, Bergen y Prenszburg.

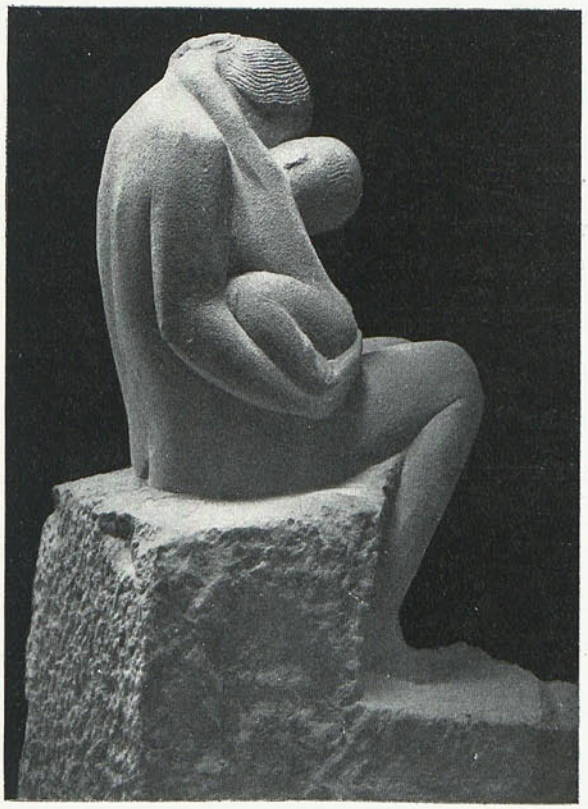
El profesor de urbanismo en la Escuela técnica de Charlottenburg, Dr. Ing. Hermann Jansen, nació en Aquisgrán, territorio del Rhin, el 28 de mayo de 1869. Pasó muy pronto a Berlín, atraído por problemas profesionales, y allí desarrolló su actividad años y años en franca lucha.

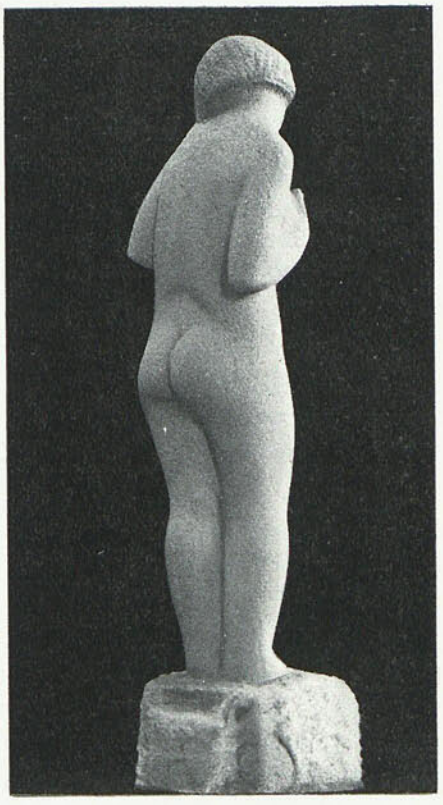
Sin su natural combativo no hubiese llegado a ciertas conclusiones. Tuvo que luchar, principalmente, contra la especulación del suelo que arrastraba fatalmente hacia un Berlín amorfo, sin plan y sin sentido. Si no venció totalmente a la hidra, consiguió mitigar y evitar errores, fundamentar ciertas cosas e inculcar en el espíritu de las generaciones la idea de que una gran ciudad es un organismo vivo, el cual no se desarrolla sino sobre bases razonables y sanas. Alguien le ha llamado "genio ordenador".

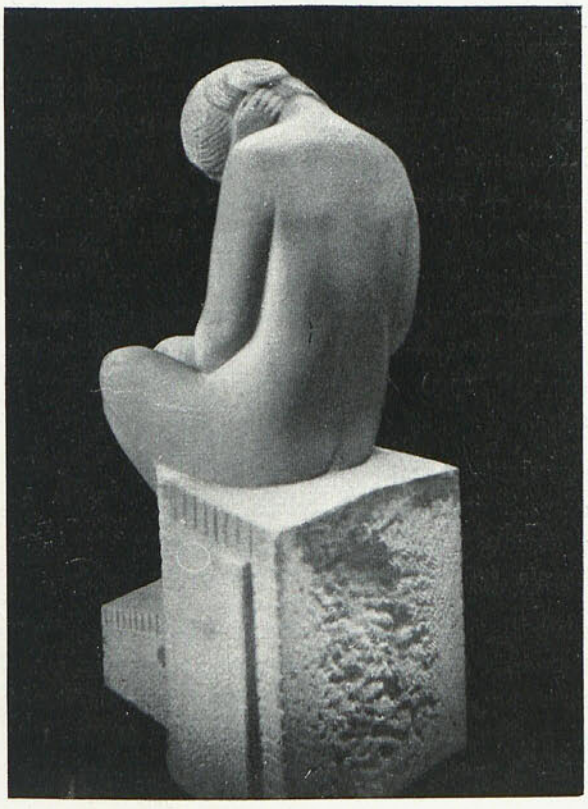
Nuestra Sociedad, donde cuenta con muchos admiradores y algunos amigos personales, le envía por medio de su revista el más eficaz saludo y la más entusiasta felicitación.

J. R.

Biblioteca Nacional de España







BIBLIOTECA NACIONAL

Esculturas de Barral. Madrid.

Biblioteca Nacional de España

REVISTA DE LIBROS

ARCHITECTURE OF GREAT BRITAIN OF PRESENT DAY. Editor: John Tiranti & Co.

Se propone en este libro Dexter Morand según nos dice, recopilar las obras de la arquitectura inglesa contemporánea que, por su carácter o importancia, pueden considerarse representativas.

Siempre ha aceptado Inglaterra las orientaciones "continentales" con cierta mesura cortés, sin que haya llegado a asimilar claramente ninguna, y ahora siente un gran recelo también por cuanto circula por el mundo con el marchamo de arte nuevo. La crítica inglesa niega originalidad y consistencia al momento actual y los profesionales ensayan la claridad y el reposo de las modernas normas, sin decidirse a abandonar la ornamentación, estilizada de otras épocas, con la actual pretenden sazonar el racionalismo constructivo actual, usando de ese prestigio de lo añejo que en Inglaterra es base de la suprema perfección.

Dexter Morand recoge en este libro, entre otras obras, la Casa de la perfumería Atkinson en Bond Street; la Adelaida House, de Sir John Burnet—incongruencia más de la City—cuyo acierto de composición no parece de quien trazó después la Vigo House del Regent, el Instituto Masónico, de Lidbetter, tal vez la obra de mayor interés entre las recientes, y la Britannic House, el edificio más discutido y admirado de Lutyens.

Resumen: dominio de la técnica y ausencia de cuanto puede representar un impulso libre y nuevo, quebrantador de la tradición.

Editorialmente es una obra cuidada como todas las de Tiranti.

L'ART DE BATIR CHEZ LES ROMAINS, por *A. Choisy*. G. Baranger. París. 150 frs.

HEBRAISCHE ARCHAOLOGIE, por *L. Beuzinger*. Leipzig.

A TEXT-BOOK OF THE HISTORY OF ARCHITECTURE, por *A. D. F. Hamlin*. Longmans. Londres 10 s.

DER ROMANISCHE KIRCHENBAU DES BODENSEEGEBIETES VON SEINEN AUFANGEN BIS ZUM AUSKLINGEN. por *J. Hecht*. Bd. I: Analyse d. Bauten. Frobenius. Basel. 92 mrs.

DIE KUNST DER ETRUSKER, por *H. Mühlestein*. Bd. I. Die Ussprünge. Berlin. Frankfurter, Verlags-Austalt. 24 mrs.

COMPENDIO DI STORIA DELL'ARTE ORIENTALE E GRECO, por *G. Bendinelli*. Ed. Dante Alighieri. Milán. 22,50 liras.

FRÜE PLASTIK IN GRIECHENLAND UND VORDERASIEN, por *V. Müller*. Filser. Augsburg. 50 mrs.

LA PYRAMIDE D'OUDJEBTEN, por *G. Jéquier*. Institut Français d'Archéologiè Orientale. El Cairo.

RAPPORTS PRÉLIMINAIRES SUS LES FOUILLES EXÉCUTÉES DANS LA PARTIE MÉRIDIONALE DE LA NÉCROPOLE MEMPHITE. Inst. Française de Arch. Or. El Cairo.

LA MAISON PRIMITIVE DES ÉGYPTIENS, por *G. Jéquier*. Champion-París.

ARCHITECTURE T. II. du Rapport général de l'Exposition des Artes décoratifs. 200 p. (1.000 grs.). Rústica: 80 francos.

LES TEMPLES DU JAPON. *Albert Maybon*. In-4. 96 p. (1.000 grs.). Rústica: 60 fr.

ARCHITECTURE. *André Lurçat*. Coll. Les Manifestations de l'esprit contemporain. Illustré de 72 photographies. In-16. Rústica: 25 fr.

CONSIDERATIONS INEDITES SUR LES CHARPENTES MÉTALLIQUES. *L. Perbal*. VIII.-190 p. (260 gr.). Rústica: 45 frs.

MAÇONNERIES. *E. Simonet*. Bibliotheque de l'ingénieur des trabaux publics. XII.-460 p. (600 gr.). Rústica: 48 fr.

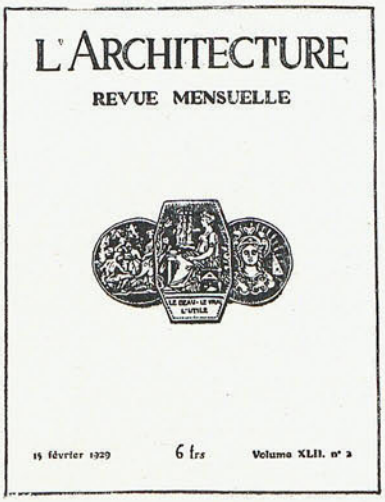
TAYLOR (F. W. y THOMSON (S. P.).—Cálculo rápido de las construcciones de hormigón armado.—Procedimientos y fórmulas, con cuadros numéricos para establecer las dimensiones de las distintas piezas. — Barcelona, (S. a.). — 175 páginas (23,5 × 15,5), 4.º—Rústica, 11; tela, 12,50 pesetas.

HILDESLEY (P. T.).—Proyectos de mobiliario y decoración ingleses.—Barcelona, 1929.—VIII × 87 páginas con más de 270 perspectivas y Dibujos a Escala (38 × 25), Fol.—Cartón, 40 pesetas.

VEGA Y SANDOVAL (JUAN DE LA).—Edificaciones antiguas de Sevilla.—Concretos datos históricos, artísticos y arqueológicos.—Sevilla, 1928.—288 páginas ilustradas con 102 fotograbados (17 × 12), 8.º—10 pesetas.

Biblioteca Nacional de España

REVISTA DE REVISTAS



L' ARCHITECTURE. — París. Revista mensual, publicada por la Sociedad Central de Arquitectos, con la colaboración de las Sociedades de Arquitectos diplomados por el Gobierno y la Asociación provincial de Arquitectos franceses. Tiene un carácter académico, pero amplio. Consta normalmente de 64 páginas, aparte de las de anuncios e información. Además de sus artículos y grabados de arte moderno e histórico, se preocupa de facilitar una documentación oficial muy completa de resoluciones judiciales, incluso textos íntegros de las leyes relativas a la construcción.

LA CHAPELLE SAINT-GABRIEL A CLUNY. M. Kenneth Conant. *(Bulletin Monumental.*—1928.—Números 1-2.)

El Sr. Conant ha podido visitar la capilla de San Gabriel, situada en el penúltimo piso de la torre del Reloj, de la gran abacial de Cluny, murada desde hace largo tiempo. Compónese de un tramo rectangular cubierto con bóveda de cañón y un ábside semicircular, con bóveda de horno y arquería mural sobre columnas. Esta rara disposición de capilla en lo alto de una torre encuéntrase también en Aquisgrán y en el plano de la célebre abadía de San Galì, de hacia 820; probablemente ellas sugirieron las de Cluny. Se reconoce la influencia riniana: el plano archiepiscopal de Cluny era el de una basílica carolingia u otomana con la adición de una nave y de una girola. Una inscripción, desgraciadamente incompleta, en el interior de la capilla, da la fecha de consagración. Tan solo se lee de ésta *año milésimo;* pero el figurar como asistente Pedro, obispo de Pamplona, consagrado en 1084 y muerto en 1115, nos da por ella límites ciertos. Y el interés de éstos es que entre los capiteles de la capilla, que no parecen labrados después de su asiento, los hay con hojas de acanto, del mismo estilo que los magníficos existentes en los restos de la cabecera y del crucero. Se equivocan, pues, los que pretenden rejuvenecer la iglesia de Cluny. El templo actual es el de San Hugo, obra de un gran artista, capaz de avanzar sobre su época. T. B.

DEUTSCHE BAUZEITUNG. Berlín.

16 marzo: El gran taller de Ufa, en Neubabelsberg.
20 marzo: Almacenes del puerto de Colonia, Niehl.
23 marzo: Alfred Messel: In memoriam.
27 marzo: Grandes esculturas de Richard Kuöhls, de Hamburgo.
30 marzo: Un teatro ("Plaza") popular de varietés en Berlín.—Los quince mejores edificios de oficinas en los Estados Unidos.—Una propuesta de transformación de la plaza de Alejandro en Berlín.

MODERNE BAUFORMEN. Stuttgart. Abril 1929.

Obras del arquitecto y profesor Ludwig Ruff, de Nuremberg. (Abundante y con láminas en color.)—Una casa familiar, de Armand Weiser.—Casa particular, por Alberto Linschütz.—Rolf Distel, de Colonia: interiores.

INNEN-DEKORATION. Darmstadt. Abril, 1929.

Casa de campo del escultor E. T. en Budapest, arquitecto L. Kozma.—Otras varias del mismo arquitecto, con detalles de interiores.—El espíritu de libertad en la vivienda.—Acompasamiento con la vida.—La generación nueva.—Valores de calidad; valores de sentimiento.—Dirección hacia una meta espiritual.

L'ARCHITECTURE. París. Marzo 1929.

La topografía en el urbanismo.—El castillo de Nanteau-Sur-Lunain.—El paquebot *Ile-de-France.*—Inmueble de Jean Bertrand, 63, avenue Malakoff.

EL ARQUITECTO CONSTRUCTOR. Buenos Aires. Marzo 1929.

Las improvisaciones.—Ordenanzas de impuestos municipales.—La Arquitectura en Nueva York y en Italia.—Notas de la Sociedad Constructores de Obras Sanitarias.—Medianería.—El acero inoxidable.

L'ARCHITETTURA ITALIANA. Turín. Marzo 1929.

La reconstrucción del teatro Alfieri en Turín.—Colonia de Porta Furba (para tuberculosos) en Roma.—Concursos y noticias.

REVISTA DE ARQUITECTURA. Buenos Aires. Marzo 1929.

Casa privada en Vicente López, por los arquitectos Biraben y Lacalle Alonso.—Casas privadas en San Martín y en Belgrano, por los mismos.—Martín Noel: Una reliquia de Arquitectura pampeana.—Alejandro Christophersen: Decoración de un gran dormitorio.

Biblioteca Nacional de España

DIE BAUZEITUNG. Stugartt. Munich.

16 marzo: Problema urbanístico en Munich.

23 marzo: Campo de deportes, stadium de natación y baños en la calle del Dante, en Munich.

30 marzo: Problemas prácticos de iluminación.

L'ARCHITECTURE. París. Abril 1929.

A. Louvet: La Escuela de Bellas Artes; el año escolar.—J. P. Lauer: Descubrimiento de una nueva arquitectura en Saggarah (Egipto).—R. Cogniat: Pol Abraham y lo pintoresco regionalista.

STHEDTEBAU. Berlín.

Cuaderno 4. Para el concurso de la Sociedad imperial de investigación.—Concurso de anteproyectos para la colonia de investigación Haselhorst.—Reformas de circulación: El sistema "cruce de calles sin cruce de vehículos", como base del nuevo proyecto circulatorio de la Habana.

Cuaderno 5.—Para la solución del problema del gran Hamburgo.—Reforma de la circulación en la Habana.—Grandes ciudades bálticas.—Problemas de la urbanización.—Necesidad de viviendas y reforma de alquileres en Austria.

LA TECHNIQUE DES TRAVAUX. París Abril 1929.

La futura ópera de Chicago.—La arquitectura de bosques y de exposiciones.—El nuevo hall de mensajerías en la estación París-Austerlitz.—El nuevo mercado de Frankfort.—Castillos o torres hidráulicas en Holanda.—El auditorium de Viena.—Las nuevas fábricas de amoníaco sintético de Willebroeck.

REVUE DU BETON ARME. París-Puteaux.

El puente de Conflans-Sainte-Honorine.—El hierro.—Teoría mecánica de la bicicleta.—Indice de invenciones. Tratado general de la construcción.—Un nuevo armario frigorífico.

REVISTA DE OBRAS PUBLICAS. Madrid. Mayo 1929.

Tomás García-Diego: La piedra en el lago (Sobre la exposición de nuestro compañero el arq. Fernando G. Mercadal).—La vocación profesional, por Vicente Machimbarrena.

ARCHITEKT SIA. Praga.

Número 3.—El problema de acústica de la Sala de Asamblea de la Sociedad de Naciones, en Ginebra.—El sonido en la construcción.—Los techos aislados contra el sonido, por "l'Antiphon."—Aislamiento de la estación de transformación, en Nenkolin, contra el sonido.

Núm. 4.—Dedicado a la inauguración de la casa de los ingenieros checoeslovacos.

DEUTSCHE KUNST UND DEKORATION. Darmstadt. Mayo 1929.

Pinturas murales de Gino Severini.—Plástica de Glinsky.—La escultora Mika Mikoun.—Trabajos vieneses de cerámica.

L'ARCHITETTURA ITALIANA. Turín. Abril 1929.

Iglesia de San Jorge en Santa María del Carmen, en el Cairo.—Transformación y reconstrucción de la "Villa Pinto", en Alexandría.—Concursos.—Noticias.

DIE BAU UND WERK KUNST. Munich. Abril 1929.

Casas de viviendas de la comunidad, Viena.—Sobre los trabajos de César Poppovist.—La casa para la "Werkband", en Graz.

INNEN-DEKORATION. Darmstad. Abril 1929.

El espíritu libre en la vivienda.—Obras del arq. Ladwigkozma.—Casas, interiores y detalles de mobiliario.

Biblioteca Nacional de España